

Émondage  
**TOWER**  
Tree Services

ÉVALUATION  
GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

# Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 45  
LE MERCREDI  
10 DÉCEMBRE 2025  
WEDNESDAY  
DECEMBER 10, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ + TX

MW L'EXPERIENCE MARTY WAITE  
EQUIPE COURTIERES IMMOBILIERES

C'EST  
VU...  
C'EST  
VENDU!

RE/MAX  
DIRECT

819.665.0033  
MARTYWAITE.COM

Grand Guignolée des Médias

## 77 600 \$ recueillis lors de la collecte alimentaire organisée par les médias de l'Outaouais



Tashi Farmilo

Alors que l'inflation et la hausse des prix des denrées alimentaires touchent plus de familles que jamais, la 25e édition de La guignolée des médias en Outaouais a débuté avec un fort soutien de la communauté.

Au total, 77 600 \$ ont été recueillis grâce à des dons en ligne et à des contributions provenant d'une collecte de fonds organisée dans toute la ville le 4 décembre. À elle seule, la collecte de fonds dans les rues a permis de récolter 14 000 \$ de plus que l'année précédente.

Plus de 100 bénévoles se sont rassemblés à

plus de 30 intersections à Gatineau et dans la MRC des Collines. Bien emmitoufflés contre le froid, ils ont recueilli les dons des automobilistes, des piétons et des cyclistes, lançant officiellement la campagne d'un mois visant à soutenir les résidents en situation d'insécurité alimentaire pendant les fêtes.

Suite à la page 15



La collecte alimentaire organisée par les médias de l'Outaouais a permis de récolter 77 600 dollars pour soutenir les banques alimentaires locales, grâce à une forte implication de la communauté, notamment des Chevaliers de Colomb d'Aylmer, dont l'équipe a triplé le total de l'année dernière à leur intersection. / The Outaouais media food drive has raised \$77,600 to support local food banks, with strong community involvement including the Aylmer Knights of Columbus, whose team tripled last year's total at their intersection. (TF)

PHOTO : COURTOISIE / COURTESY

Grand Guignolée des Médias

## \$77,600 raised in Outaouais media food drive



Tashi Farmilo  
LJI Reporter

With inflation and rising grocery prices af-

fecting more families than ever, the 25th edition of La guignolée des médias in the Outaouais opened with a strong show of community support. A total of \$77,600 has been raised through a combination of online

donations and contributions from a city-wide street collection held December 4. The street effort alone brought in \$14,000 more than the previous year.

Continued on page 15

Votre épicerie,  
une expérience!

Your grocery store,  
an experience!

African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau  
819 682-6767 | africansoulfood.ca

GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au [gatineau.ca](http://gatineau.ca).

La livraison des journaux à domicile est de retour!

**31 850 copies dans les boîtes aux lettres d'Aylmer**

Door-to-door newspaper delivery is back!

**Check your mailboxes**

5<sup>e</sup> BARON  
MICROBRASSERIE

Fièremment brassée au / Proudly brewed at  
55 Principale, Aylmer, Québec

L'hon. **Greg FERGUS**  
Député | Member of Parliament  
HULL-AYLMER

Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull  
301-179, prom. du Portage  
Gatineau QC J8X 2K5  
819 994-8844

Aylmer  
181, rue Principale  
Gatineau QC J9H 6A6  
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER  
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267  
CLAIREGAUTHIER@RE/MAX.COM

EGG  
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE



## Publireportage

## Au jardin de Sylvie : 18 ans de passion florale au cœur d'Aylmer



Au cœur d'Aylmer, une boutique se distingue depuis près de deux décennies par son savoir-faire, son accueil chaleureux et sa passion inébranlable pour les fleurs : Au jardin de Sylvie. Fondée à l'automne 2007, cette entreprise familiale a grandi aux côtés de sa clientèle, devenant un incontournable pour quiconque recherche des créations florales authentiques, un service attentionné et souhaite offrir beauté, douceur et émotion.

### UNE HISTOIRE ANCRÉE DANS L'EXPÉRIENCE ET L'AMOUR DU MÉTIER

Fondée en 2007 par Sylvie et son conjoint Louis, l'entreprise familiale a d'abord pris racine rue Principale dans l'ancien local de Sol avant de s'installer en 2012 dans un espace plus vaste et lumineux au centre commercial Glenwood. À quelques pas de la pâtisserie-boulangerie *La Vieille Alliance*, les boutiques bénéficient d'une synergie chaleureuse qui attire autant les habitués que les nouveaux visiteurs.

Avant de lancer sa propre boutique, Sylvie a passé près de dix ans à apprendre et perfectionner son art dans différents fleuristes de l'Outaouais et d'Ottawa. Cette expertise, doublée d'un instinct créatif naturel, se reflète dans chacune de ses créations.

### DES CRÉATIONS FLORALES POUR TOUS LES MOMENTS DE LA VIE

Bouquets sur mesure, arrangements de fleurs fraîches ou de soie, plantes d'intérieur et jardins de plantes : Au jardin de Sylvie accompagne tous les moments de la vie. Mariages, anniversaires, funérailles, naissances, remerciements ou simplement pour offrir un sourire — chaque composition est réalisée avec soin par une équipe passionnée de six personnes, unies par l'amour du métier et le désir d'offrir un service humain.

### PLUS QU'UN FLEURISTE : UNE BOUTIQUE D'ART DE VIVRE

Au jardin de Sylvie, l'expérience dépasse le monde floral. La boutique propose également un comptoir de chocolat belge; une section déco-jardin de cache-pots, ornements, carillons, cabanes et mangeoires pour oiseaux; des articles de décoration intérieure : lampes,

bougies, capteurs solaires en cristal, bibelots; des tasses, verres, peluches, cartes et ensembles-cadeaux personnalisés

Et, surtout, une sélection montante de produits québécois fabriqués localement tel que la chocolaterie Heyez et les savonneries Histoire de Bulles et Dot & Lil.

### UN SERVICE DE LIVRAISON PRATIQUE ET FIABLE

La boutique dessert principalement le secteur Aylmer, mais également l'ensemble de Gatineau et Ottawa dans un rayon d'environ 25 km. Ouverte du mardi au samedi, elle propose un service de livraison durant ces journées afin de faciliter la vie de ses clients.

### AU JARDIN DE SYLVIE : UN INCONTOURNABLE POUR FLEURIR VOTRE QUOTIDIEN

Que ce soit pour célébrer un moment précieux, offrir un présent rempli d'émotion ou simplement embellir votre intérieur, Au jardin de Sylvie demeure une adresse de choix. Avec son ambiance chaleureuse, ses produits locaux et son équipe passionnée, chaque visite devient une expérience unique.

Pour fleurir votre quotidien, offrir un cadeau unique ou découvrir des artisans d'ici, une visite s'impose afin de découvrir une boutique où les fleurs prennent vie!

**Rendez-vous à la Plaza Glenwood au 210 chemin d'Aylmer et laissez-vous inspirer.**

## Advertorial

## Au jardin de Sylvie: 18 Years of Floral Passion in the Heart of Aylmer



At the heart of Aylmer, one boutique has stood out for nearly two decades thanks to its expertise, warm welcome, and unwavering passion for flowers: Au jardin de Sylvie. Founded in the fall of 2007, this family business has grown alongside its clientele, becoming a must-visit destination for anyone seeking authentic floral creations, attentive service, and the desire to offer beauty, softness, and emotion.

### A STORY ROOTED IN EXPERIENCE AND LOVE OF THE CRAFT

Founded in 2007 by Sylvie and her husband Louis, the family business first took root on Principale Street in the former Sol location before moving in 2012 to a larger, brighter space in the Glenwood Plaza. Just steps away from the bakery *La Vieille Alliance*, the two shops enjoy a warm synergy that attracts both loyal customers and new visitors.

Before launching her own boutique, Sylvie spent nearly ten years learning and perfecting her craft in various flower shops throughout the Outaouais region and Ottawa. This expertise, combined with her natural creative instinct, is reflected in each of her floral designs.

### FLORAL CREATIONS FOR EVERY MOMENT IN LIFE

Custom bouquets, fresh or silk flower arrangements, indoor plants, and garden dishes—Au jardin de Sylvie accompanies

all of life's important moments. Weddings, anniversaries, funerals, births, expressions of gratitude, or simply to brighten someone's day—each composition is crafted with care by a passionate team of six, united by their love for the craft and their desire to offer heartfelt service.

### MORE THAN A FLORIST: A LIFESTYLE BOUTIQUE

At Au jardin de Sylvie, the experience extends far beyond flowers. The boutique also offers a Belgian chocolate counter; a garden-decor section with planters, ornaments, wind chimes, birdhouses, and feeders; home décor items such as lamps, candles, crystal solar catchers, and various ornaments; as well as mugs, glassware, plush toys, cards, and personalized gift sets.

And above all, a growing selection of locally made Quebec products, including Chocolaterie Heyez and the artisan soap makers Histoire de Bulles and Dot & Lil.

### A CONVENIENT AND RELIABLE DELIVERY SERVICE

The boutique primarily serves the Aylmer sector, but also the greater Gatineau and Ottawa regions within a radius of approximately 25 km. Open from Tuesday to Saturday, it offers delivery services on those days to better accommodate its customers.

### AU JARDIN DE SYLVIE: A MUST-VISIT TO BRIGHTEN YOUR EVERYDAY LIFE

Whether you are celebrating a special occasion, offering a meaningful gift, or simply adding beauty to your home, Au jardin de Sylvie remains a destination of choice. With its warm atmosphere, local products, and passionate team, every visit becomes a unique experience.

To brighten your everyday life, find a unique gift, or discover talented local artisans, a visit is a must to experience a boutique where flowers truly come to life!

**Visit us at Plaza Glenwood, 210 Aylmer Road, and let yourself be inspired.**

## Fleurs et fins chocolats Flowers & Fine Chocolates



Au jardin  
de Sylvie

819.684.2772  
210, ch. d'Aylmer

(voisin de / beside Postes Canada)

**AuJardinDeSylvie.com**

Livrons partout  
dans la région  
Gatineau-Ottawa

Delivering everywhere  
in Gatineau-Ottawa





# Pas d'Opération Nez rouge en Outaouais cette année



Pour la première fois depuis 1985, l'Outaouais ne sera pas desservi par le service de raccompagnement d'Opération Nez rouge pendant le temps des Fêtes. / Operation Red Nose will not operate in the Outaouais region this holiday season for the first time since 1985, as the Pat Burns Foundation cites a lack of volunteer resources to run the service safely and effectively. (TF)

PHOTO : GRACIEUSETÉ / COURTESY



Pour la première fois depuis 1985, le service de raccompagnement d'Opération Nez rouge ne sera pas disponible dans la région de l'Outaouais pendant le temps des Fêtes. La Fondation Pat Burns, qui agissait comme maître d'œuvre local depuis cinq ans, a dû se retirer en raison d'un manque de ressources, et aucun autre organisme n'a pris le relais pour l'édition 2025.

Or, la tenue de cette campagne nécessite la présence d'un maître d'œuvre, habituellement un organisme à but non lucratif lié à la jeunesse ou au sport amateur, qui veille au bon déroulement des opérations sur le terrain. Celui-ci se charge notamment du

recrutement des bénévoles, de la logistique et de la recherche de commandites. En l'absence d'un tel organisme, il est impossible d'offrir le service.

L'annulation du service en Outaouais cette année touche des centaines d'utilisateurs potentiels, sachant que près de 600 raccompagnements y ont été effectués en 2024. Ailleurs au Québec, la campagne d'Opération Nez rouge est en cours dans 42 communautés, desservant 84 % de la population de la province.

Les responsables espèrent un retour du service en 2026, si un nouveau partenaire local se manifeste. D'ici-là, ils insistent sur l'importance de bien planifier ses déplacements pour un retour à la maison en toute sécurité après une soirée festive. Trad. : MET

# Operation Red Nose cancelled in Outaouais due to volunteer shortage



For the first time in four decades, Operation Red Nose will not be available in the Outaouais during the holiday season. The Pat Burns Foundation, which had organized the program locally for the past five years, has withdrawn from the 2025 edition due to a shortage of volunteer support.

The Foundation stated that while its operations are carried out entirely by volunteers, running Operation Red Nose requires an additional team specifically devoted to the campaign. "Organizing Operation Red Nose also requires an additional volunteer team dedicated to fully coordinating the service. That added burden was no longer feasible this year," said Elodie Brault, Vice-President of the Foundation.

Providing this seasonal service involves more than dispatching volunteer drivers. It calls for a dedicated coordinator or team to oversee planning, volunteer management, logistics, and partnerships. Without that structure in place, it was not possible to safely and effectively deliver the service

this year.

In an effort to salvage the 2025 edition, the Foundation reached out to local organizations, sports groups, and institutions to explore shared leadership or a possible transition. "Despite the goodwill of several actors, no structure could be confirmed in time to allow for a 2025 edition," Brault said.

The cancellation affects hundreds of potential users in the region. In 2024 alone, nearly 600 residents used Operation Red Nose in the Outaouais to get home safely after a night out. While the service will still be active in 42 regions across Quebec this year, including for 84 per cent of the province's population, Outaouais residents will need to make alternative plans.

The Foundation encourages the public to take precautions when celebrating during the holidays and to plan for safe transportation options such as taxis, designated drivers, public transit, or private ride services.

"Road safety remains a collective responsibility, especially during the holiday season. We understand the community's attachment to this service and share the hope of seeing it return to Outaouais," said Brault.

## ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT  
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA  
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW  
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS  
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEY, J9H 3L6





## Le temps des fêtes



**DIDIER PÉRIÈS**

Nous y sommes : les célébrations de fin d'année approchent; ouf! nous aurons un Noël blanc et, quelles que soient nos croyances et notre confession, notre quotidien baigne dans une sorte de générosité ambiante obligatoire, socialement correcte et plutôt factice... comme un rire forcé.

Cadeaux de Noël pour tout un chacun, dons aux banques alimentaires, Guignolé (ici), Téléthon (ailleurs), la générosité règne en maître. L'histoire du mot est intéressante et peut nous éclairer sur ce trait de caractère que nous partageons tous dans des proportions variées. Le dictionnaire Robert la définit comme cette « qualité qui dispose à sacrifier [notre] intérêt personnel », synonyme d'altruisme et d'abnégation; mais aussi « qui dispose à pardonner, à épargner l'adversaire »... ou encore à « donner sans compter ». C'est aujourd'hui le sens commun du mot « générosité ». Au XVIIe, la générosité était un véritable concept culturel, un marqueur social : « grandeur d'âme, courage, magnanimité, bravoure », tout cela à la fois. Rappelez-vous qu'il s'agit de la même époque

où on pouvait tuer ou être tué pour l'honneur.

Cependant, cela nous dit quelque chose sur notre XXIe siècle narcissique, individualiste et sans foi ni loi (ou bien celles de l'économie et du profit). En effet, pourquoi devrions-nous être plus généreux maintenant, en décembre, plutôt qu'en mars ou au mois d'août? Quelle surprise que cet élan coïncide avec le moment où l'on dépense le plus en cadeaux (près de 1000 \$ au Canada, un peu plus de 600 \$ au Québec, pour le Noël 2025, selon les prévisions); alors que beaucoup d'entre nous reconnaissent — ironiquement — que l'on offre trop cadeaux!

Le sentiment de culpabilité que l'on ressent, ne serait-il pas justement ce qui motive notre propension à être généreux? Une manière de nous dédouaner, de laver nos péchés, alors que tout autour de nous exige d'acheter, à rabais ou à plein prix. Soyons généreux et oublions que nous achetons d'abord pour nous faire plaisir! Au fond, nous le savons, nous, Homo economicus (Mills) ou Homo laborans (Arendt) : « Je dépense donc je suis », comme le dit mon ami Michel. Nous sommes devenus les agents laborieux et serviles d'un système pour qui nous sommes des outils, de la ressource, le pro-

duit anonyme qui lui sert à créer davantage de profit, à augmenter le capital... Et pour qui? Qui en sont les véritables bénéficiaires, au-delà des cadeaux que chacun-e d'entre nous va donner et recevoir? Pensez-y bien.

Et en plus, il faudrait être joyeux, heureux et, à la limite, faire quelques pas de danse sur la musique de Noël entraînante qui nous sert d'environnement sonore quasi-permanent pendant un mois, où que l'on aille. D'ailleurs, un lieu commun nous réunit, qui symbolise cela : le marché de Noël. Ou plutôt, devrais-je dire, les marchés de Noël, tant leur nombre a explosé cette année, au nom de l'achat local et du retour aux anciennes solidarités collectives, chaque école, chaque quartier, chaque paroisse propose le sien! Au final, cela consiste quand même à acheter. Dans la bonne humeur et dans la « générosité », mais rien de plus, ne nous leurrions pas.

Pourtant, dans le contexte de crise économique, sociale, politique et environnementale actuelle, un contexte plutôt morose, vous en conviendrez, avoir du plaisir, faire plaisir et se faire plaisir, met du baume au cœur. Nous en avons besoin. Mais à quel prix?

**Bulletin**  
D'AYLMER

819 684-4755  
info@bulletinaylmer.com  
181, rue Principale, Unité C10  
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers  
Sophia Ryan et Lily Ryan  
Rédacteur | Editor  
Lily Ryan  
Directrice | Operations Manager  
Lily Ryan  
Consultante | Business Consultant  
Lynne Lavery

Comptes | Accounts  
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds  
Dominique Leclair  
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling  
Melissa Mercer

Administration  
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising  
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires  
Advertising Consultants  
Jerry Alary, Brenda McGuire,  
Mélanie Ward

Directrice de la production  
Production Manager  
Tanya Laframboise  
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists  
Didier Périès, Ian Barrett,  
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists  
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,  
Sophie Demers, Mélissa Gélinas,  
Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach  
Sandra Worsch

Internes | Interns  
JD Potie, Sports Reporter  
Jude Osmond  
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer  
Chris Rochefort, Michel Gosselin,  
Patricia Cassidy, Colin Clarke,  
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction  
Correction and translation  
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,  
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web  
Web Content Manager  
Alana Repstock

Livraison | Delivery  
Denise Lepine, Melissa Mercer

## Improving Health Care Access



**IAN BARRETT**

Gatineau has long faced a critical shortage of family doctors. The attraction of working in Ottawa for Quebec doctors has always been strong, with higher pay and lower taxes, although the cost of living and overhead expenses tend to be lower in Quebec. This pull has been strengthened by recent legislation changing how Quebec doctors are paid.

In recent years, however, Ottawa has begun to face a doctor shortage of its own. Doug Ford has even come out actively encouraging Quebec doctors to move to Ontario, a highly unusual move given the importance of maintaining good inter-provincial relations.

We hear stories of patients losing care access following a doctor's departure to another town or province, or when he or she retires. "Orphaned" patients then have to get back in line waiting for an opening with another doctor.

One way that parents and their young children can hedge against their doctor's departure is to each try to have a different doctor. That way, if the family doctor of one member leaves, the doctor of another member of the family might be able to take on the "orphaned" as a patient.

Yet given the chaos that's caused by being tied to a single doctor, it's worth asking - instead of being linked to a doctor, should patients instead be linked to a clinic as the norm rather than the exception?

The advantages of being linked to a clinic are

many. Beyond patients not having to worry when a particular doctor retires or leaves town, it would allow doctors to more easily take vacations or other types of leave. They could also call in sick with a possibility that colleagues could cover for them. Patients would more easily be able to get an appointment with a doctor on short notice as well.

The downside to this approach is that it's comforting to patients to feel that a particular doctor knows their file and is able to better care for them as a result. Yet when a doctor is caring for hundreds of patients, it can be difficult to recall a particular patient's health history beyond what's documented, reducing the main advantage of having a regular doctor.

What's more, Quebec has already been gradually moving towards a clinic-based model. Many doctors practice within clinics based on the family medicine group model. This means that, although patients are still formally linked to a single doctor, they can see other doctors within the clinic for emergency appointments on short notice.

By making a clinic-based model the standard, administrative aspects of the health care system would also be reduced, especially given the impending retirement of large numbers of family doctors. Part of the solution to filling this gap will certainly be immigration and bringing in doctors trained in other countries. Practicing in clinics would be a great way to help them adapt by learning from their peers about how the Canadian system works, and by having ac-

cess to an administrative team familiar with the bureaucratic ins and outs of Quebec health care.

### PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Lyne Forget-Lanthier





# LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

## Excellent service de la part d'une conseillère locale

Un grand merci à la conseillère Rachel M. Deslauriers et à l'Association de la Terrasse Lakeview pour leur intervention rapide visant à empêcher les automobilistes d'emprunter le chemin piétonnier Robert-Stewart. C'est très apprécié.

— Gail Merrikin

## Et si on retirait la Santé et l'Éducation des mains des politiciens ?

Chaque élection au Québec, c'est le même scénario : un nouveau ministre, une nouvelle réforme, un nouveau slogan. Pendant ce temps, nos hôpitaux débordent, nos écoles se fissurent, et ceux qui y travaillent s'épuisent. On ne peut plus rebâtir la maison à chaque changement de gouvernement. Il est temps de protéger ce que nous avons de plus précieux : la santé et l'éducation, deux piliers que la politique à courte vue use et défigure depuis trop longtemps.

Nous avons pourtant les ressources, les talents et la technologie pour bâtir un système moderne et humain. Mais ces forces sont souvent paralysées par des élus attachés à un calendrier électoral. Nous confions la santé publique et l'éducation à des politiciens sans formation ni expérience dans ces domaines, qui imposent des réformes guidées par des promesses et un agenda électoral plutôt que par la réalité du terrain ou les données scientifiques.

Décennie après décennie, c'est la même histoire. Chaque deux ou quatre ans, tout recommence à zéro. Et ensuite, on s'étonne que nos systèmes s'écroulent. Ce dont nous avons besoin, c'est de stabilité, d'une écoute réelle du terrain et d'une vision à long terme menée par ceux qui connaissent les enjeux :

nos experts, enseignants et soignants.

Imaginez un Québec où la Santé et l'Éducation seraient gérées par des conseils indépendants, composés d'experts et de citoyens. Des institutions protégées par la loi, guidées par une vision de 20 à 30 ans, révisée périodiquement selon les besoins — fondée sur la connaissance, la science et l'expérience humaine, plutôt que sur l'opportunité du moment.

D'autres pays l'ont compris : la Finlande planifie son système éducatif sur vingt ans, la Norvège protège ses richesses collectives à travers un fonds souverain, et le Royaume-Uni confie la planification de son réseau de santé à un organisme public autonome. Pourquoi pas nous ?

Le Québec mérite des institutions stables, compétentes et à l'abri du court-termisme politique. Nos enfants, nos aînés, nos familles et les futures générations méritent mieux que des réformes improvisées par des gens sans expérience ni compétence du terrain. Et cette vision doit appartenir à celles et ceux qui soignent, enseignent et bâtissent, pour le bien de tous.

Il est temps d'arrêter de jouer à l'apprenti sorcier avec ce que nous avons de plus précieux. Nous disposons de tous les moyens pour entamer ce changement. Il ne manque plus que le courage de le faire.

**Philippe Blanchette,**  
Gatineau



Alliance Parc Deschênes

## Un étiage inhabituel

Si vous avez emprunté la piste cyclable ou les sentiers du parc Deschênes qui longent la rivière des Outaouais, vous avez sûrement pu constater à quel point l'eau est basse.

Les berges émergentes sont de plus en plus larges et on peut apercevoir de nombreuses roches à fleur d'eau un peu partout, ce qui est anormal en ce temps de l'année.

Généralement à l'automne, considérée comme la saison pluvieuse, le débit et le niveau de l'eau augmentent en raison de l'importance des précipitations.

Cependant cette année, de juillet à octobre, nous avons reçu des quantités de précipitations bien en deçà de la normale, variant entre moins 110 et moins

170 mm sur les différents tronçons de la rivière.

En raison de ce déficit de précipitations, les niveaux d'eau de la rivière affleurent les valeurs minimales historiques observées en 2005 au cours de la même période.

L'évolution de la situation dépendra fortement des conditions météorologiques à venir.

Bien que nous disposions d'une abondante quantité d'eau douce, cela n'est toutefois pas assuré en raison des changements climatiques et d'autres facteurs.



have probably noticed how low the water is.

The emerging banks are getting wider and wider, and you can see lots of rocks sticking out of the water everywhere, which is unusual for this time of year.

Generally, in the fall, which is considered the rainy season, the flow and water level increase due to heavy precipitation.

## Unusually low water levels

If you have used the bike path or trails in Deschênes Park along the Ottawa River, you

However, this year, from July to October, we received well below normal amounts of precipitation, ranging from 110 to 170 mm less than normal on different sections of the river.

Due to this precipitation deficit, river water levels are approaching the historic lows observed in 2005 during the same period.

The evolution of the situation will depend heavily on future weather conditions.

Although we have an abundant supply of fresh water, this is not guaranteed due to climate change and other factors. (Trans. : BA)

## Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

## Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

## Great service from a local councillor

A big thank you to Councillor Rachel M. Deslauriers and the Lakeview Terrace Association for acting quickly to stop cars from driving down the Robert-Stewart pedestrian path. It's very much appreciated.

— Gail Merrikin

## Eastern white cedar and not western red found in Aylmer

I'm pretty sure the cedars in our area are eastern white (thuya occidentalis) and not western red (thuya plicata) as titled in your article. Huge difference in size and climate requirements.

Have a good day,

**Rob Stephenson**

<https://www.genomebc.ca/blog/this-north-shore-giant-has-a-story-to-tell/>

*Editor's note: thank you for the correction. Indeed, the French version seems correct, but the error occurred in translation and then wasn't caught in editing. Thank you for your vigilance, and setting the record straight. – the editor*

## Aylmer's cedars are the Eastern white-cedar, not the massive Western red cedars

Some readers may be confused by the English translation by BA of information from Alliance Parc Deschênes about Le thuya occidental (*Bulletin d'Aylmer* December 3, page 5.) This is NOT Western redcedar, (*Thuja plicata*), a very large tree that grows in the coastal forests and the wetter parts of the interior of British Columbia and is valued for building decks, siding, posts etc. The tree found in the Deschênes forest is commonly known as Eastern white-cedar, *Thuja occidentalis*, or just "cedar".

Also the cones may be called "cocottes" in French, but I've not heard them called cocons in English or any other of the possible translations of "cocottes".

Of course neither the western red or the

eastern white are "true" cedars or *Cedrus*, none of which are native to North America. Thujas (thuya in French) were unknown to European colonists which probably accounts for the lack of an appropriate English name.

Just to add to the confusion an unrelated tree that grows in Gatineau Park and is often used in landscaping is *Juniperus virginiana*, (Genévrier de Virginie in French) commonly known as Eastern Redcedar in English and once used to make "cedar" pencils.

The hyphens and/or lack of spaces in the names are as found in *Trees in Canada* by John Laird Farrar, the "bible" for tree people.

**Mo Laidlaw**  
Hull



# Quand l'innovation technologique devient un projet de société

Louise **Rousseau**

*Directrice générale de l'APICA*

Il y a des soirs où l'on sent que quelque chose se passe. Le 2 décembre, lors du 6 à 8 de réseautage organisé par l'APICA chez Inteloom, c'est exactement ce que nous avons vécu : un moment de lucidité collective et de fierté pour le talent entrepreneurial que nous avons ici, à Gatineau.

Autour de la table – et très vite, tout autour de la salle – se trouvaient la crème de nos entreprises et organismes spécialisés en innovation technologique. Inteloom, Quartier AI, Momentum, Axéo, MiT et plusieurs autres acteurs clés de l'écosystème étaient présents. Ce qui devait être, au départ, un panel classique s'est rapidement transformé en plateau de discussion, où une trentaine de personnes ont pris la parole, posé des questions, partagé des exemples et exprimé une vision commune. La conseillère municipale du secteur, Betina Belizaire, était également présente, signe clair de l'intérêt politique pour ces enjeux.

Au cœur de cette conversation : la chance que nous avons d'avoir maintenant une Maison de l'innovation technologique à Gatineau. Un véritable catalyseur de projets, qui favorise les connexions entre entreprises, organismes et le milieu de la recherche, afin de mutualiser et de valoriser les ressources disponibles, de renforcer la productivité et de faire émerger des projets innovants.

On a parlé de mutualisation, oui, mais aussi de courage politique et de vision économique. Plusieurs participants ont cité des exemples de villes qui ont accepté d'implanter, dans leurs services, des solutions développées par des entreprises technologiques locales. Des gestes en apparence simples, mais aux impacts gigantesques : stabiliser des emplois de qualité, permettre à des équipes d'ici de croître, d'embaucher, d'exporter leur expertise, tout en améliorant la vie des citoyens.

Ces décisions changent la trajectoire d'une entreprise, de ses employés, mais aussi l'image que la communauté se fait d'elle-même. Quand une ville mise sur l'innovation locale, c'est le milieu qui se sent reconnu, soutenu et légitime d'aller plus loin. La fierté ne se mesure pas seulement en chiffres, mais en confiance accordée, en possibilités ouvertes, en projets qui deviennent réalisables.

La conversation ne fait que commencer. Mais une certitude se dégage : si nous voulons que Gatineau prenne le virage de l'innovation, il faudra continuer d'écouter ces voix, de les appuyer... et de faire vivre cette maison de l'innovation. À l'APICA, nous sommes fiers d'être présents auprès de celles et ceux qui développent des solutions technologiques. Hier, nous avons ouvert la conversation et ce n'est que le début. Nous serons au rendez-vous pour soutenir l'innovation technologique et la création de richesse locale.



## Un nouveau partenariat prend son envol à la Forêt-Boucher

La Fondation Forêt-Boucher et le Club des Ornithologues de l'Outaouais s'unissent pour installer une nouvelle mangeoire, créant un point d'observation accessible à tous.

Les visiteurs de la Forêt-Boucher auront bientôt droit à un nouveau spectacle naturel cet hiver. Grâce à un partenariat entre la Fondation Forêt-Boucher et le Club des Ornithologues de l'Outaouais (COO), une nouvelle mangeoire pour oiseaux a été installée cet automne à l'angle du boulevard des Allumettières et de la rue Samuel-Edey.

Fruit d'une entente entre les deux organismes, ce projet vise à renforcer le lien entre les citoyens et la nature en milieu urbain. De novembre à mars, des bénévoles dévoués du COO assureront l'approvisionnement régulier de la mangeoire, garantissant un point de ravitaillement fiable pour les oiseaux durant la saison froide et un point d'observation captivant pour les promeneurs.

Plus qu'un simple point d'alimentation, cette mangeoire se veut un véritable pont entre la communauté et la biodiversité locale. "L'un des aspects les plus positifs de ce projet est son accessibilité", explique un

porte-parole de la Fondation. "Que ce soit pour les familles, les enfants, les nouveaux arrivants ou les personnes à mobilité réduite, c'est une occasion en or d'observer la nature de près, sans contraintes."

Cette initiative s'inscrit dans la mission plus large du COO, qui voit chaque mangeoire comme une salle de classe en plein air. L'observation des oiseaux stimule l'intérêt et la curiosité, des sentiments considérés comme essentiels pour inspirer les futurs efforts de conservation. C'est en créant ces connexions simples et directes que l'on bâtit une communauté engagée dans la protection de son environnement.

La Forêt-Boucher s'ajoute ainsi à une liste de sites privilégiés où le COO entretient déjà des mangeoires, notamment aux rapides Deschênes, au marais de Touraine, au lac Beauchamp, au parc Cité-Jardin et à la ferme Dalton.

Le public est donc invité à venir profiter de cette nouvelle installation durant ses promenades hivernales pour découvrir les mésanges, sittelles, chardonnerets et autres visiteurs ailés qui fréquenteront le site.

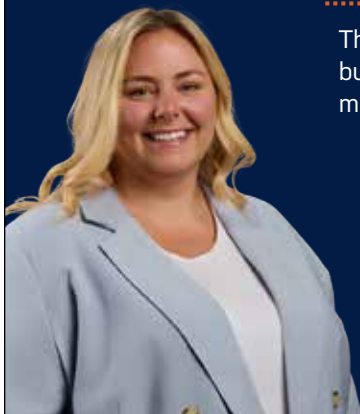
## Caroline Murray

Conseillère municipale - District de Deschênes

Le nouveau mandat est bien lancé et le budget 2026 sera adopté lors du dernier conseil municipal de l'année, le jeudi 18 décembre prochain.

Comme chaque mois, je vous propose une rencontre citoyenne pré-conseil, qui se tiendra cette fois en ligne, le lundi 15 décembre à 19 h. Vous trouverez tous les détails et le lien en scannant le code QR ci-dessous. Au plaisir de vous y voir!

Pour rester informés, je vous invite aussi à suivre ma page Facebook, où je partage régulièrement des nouvelles et des informations importantes qui touchent votre quotidien.



The new mandate is well underway, and the 2026 budget will be adopted at the last municipal council meeting of the year, on Thursday December 18.

Our monthly pre-council citizen meeting will be held online on Monday, December 15 at 7 p.m. Scan the QR code below for more details and the Teams link. Hope to see you there!

To stay informed, I also invite you to follow my Facebook page, where I regularly share updates and important information that may be useful in your daily life.

CONTACTEZ-MOI / CONTACT ME

✉ [murray.caroline@gatineau.ca](mailto:murray.caroline@gatineau.ca)

f [Caroline Murray, Aylmer](#)

RENCONTRE CITOYENNE / CITIZENS' MEETING

15 déc, 19 h / Dec 15 at 7 p.m.  
En ligne / Online via Teams



# STATIONNEMENT



**From December 1 to April 1,**  
overnight on-street parking  
is prohibited, except for  
winter overnight parking  
permit holders.

Purchase your permit  
in person at your  
service center.

[gatineau.ca/winterovernightparking](http://gatineau.ca/winterovernightparking)





## Un mot de remerciement de la part des organisateurs du défilé

Chères familles, chers citoyens,  
Quel magnifique succès pour cette 30<sup>e</sup> édition du Défilé du Père Noël dans le Vieux-Aylmer ! La participation au défilé a été exceptionnelle, et nous tenons à remercier chaleureusement les milliers de personnes venues célébrer cette tradition qui nous unit depuis trois décennies.

Nous souhaitons toutefois répondre aux commentaires lus sur les médias sociaux - souvent anonymes - et aux remarques entendues le soir même concernant les délais avant et pendant le défilé.

D'abord, rappelons que l'organisation de Noël dans le Vieux-Aylmer repose entièrement sur le bénévolat: nous sommes huit personnes qui, de février à décembre, planifions chaque détail. Et au-delà de cette petite équipe et l'appui de la ville, nous dépendons profondément de la communauté pour:

- le recrutement des bénévoles,
- la création et la construction des plateaux,

### Thank you, *Bulletin*!

The child on page 1 of the December 3 edition looks so cute! It really captures the moment. I love the front page.

Your paper is very important. I learned about a French conversation group from the newspaper. News and views and what's going on is all inside the pages

The newspaper is fantastic and what a treat - receiving it at home! It hasn't always been easy to get out for a copy of the latest edition. I've missed a few, but now I'm getting the *Bulletin* in my mailbox. Thank you, and keep it up, *Bulletin*

Linda Bridge  
Aylmer

### No covid vaccines in Aylmer?

After reading the *Aylmer Bulletin* article about the lack of Covid vaccines, I checked the government website for appointment bookings, clic santé.com. I saw there are some flu vaccine appointments, no covid vaccine appointments, and no RSV vaccine options?

Apparently the flu this year is intense, so I'm washing my hands a lot and not hugging much. What I don't understand is why there could be such poor vaccine management in Aylmer. Within walking distance, there are five senior's residences. What a great way to live in older age! I live in one of them, and do very much appreciate walking to everything I need.

Or, almost everything! Not health care, apparently. Somehow Health Quebec missed the memo that seniors need vaccines in Aylmer and many, like me, would need to take a taxi or bus to some other part of town for my vaccines.

The bus stop is right in front of a government-run vaccine center - and three pharmacies. But no, I need to take half a day to go find a pharmacy in a new shopping area that is meant for cars, no seniors devoted to public transit and walkable living.

I'm not going to bother this year.

Julia Morin,  
Aylmer

### À LA RECHERCHE • WANTED

**Argent comptant  
pour les terrains bûchés  
Cash for logged land**

**PRIX ÉQUITABLE • FAIR PRICE**

**819-760-0340**

- l'implication dans les comités,
- et le soutien d'un grand nombre d'événements dans le secteur Aylmer.

Cette année, le défilé rassemblait 600 participants et plus de 40 entreprises, organismes et équipes sportives. Ils ont investi des milliers de dollars et consacré des centaines d'heures à bâtir et décorer leurs chars.

Pour eux comme pour nous, la journée commence bien avant 18 h: le défilé représente une opération de 9 h à 23 h, incluant la préparation, la participation au cortège et le retour sécuritaire des véhicules.

Et de notre côté, c'est un succès: les participants sont partis fiers et ravis de leur expérience, émerveillés par l'ampleur de l'événement... Jusqu'à ce qu'ils lisent certains commentaires en ligne.

Nous savons que tout n'était pas parfait - et nous l'assumons - mais nous tenons à rappeler que chaque personne impliquée y a mis du cœur, du temps et des ressources personnelles pour offrir un moment magique aux familles.

Pour la sécurité, 5 autobus de Baie Transport, 25 agents du Service de police et d'incendie de la ville de Gatineau, des membres de la Coopérative des Paramédics de l'Outaouais, des bénévoles de l'ambulance Saint-Jean et de nombreux employés la Ville de Gatineau étaient mobilisés. Malgré cela, le défilé ne peut jamais partir tant que la Sécurité publique n'autorise pas l'ouverture.

Tant que ce n'est pas sécuritaire - circulation d'autobus, gestion de foule, chaussée, visibilité - le défilé doit attendre.

Nous avons demandé 150 bénévoles pour assurer le déroulement. Grâce à nos partenaires (ÉSGR & CAB), 58 se sont inscrits, mais seulement 30 se sont présentés. Sur un parcours de 1,8 km, cela rend difficile le maintien d'un rythme constant, surtout avec 600 participants, des véhicules à 2 km/h et une foule de 34000 personnes.

Et bien sûr, le froid a ralenti certains segments: Mère Nature avait d'autres plans.

Malgré tout, le défilé 2025 a été le plus grand et le plus spectaculaire de notre histoire. Nous avons vu des sourires, des yeux brillants, des familles rassemblées, et une communauté vivante et généreuse.

Pour continuer d'améliorer cette tradition, nous invitons dès maintenant les citoyens à s'inscrire comme bénévoles pour la 31<sup>e</sup> édition. Ce défilé est un événement créé par la communauté et pour la communauté - votre implication fait toute la différence. [www.paradehohoho.com](http://www.paradehohoho.com).

Merci de votre compréhension, de votre bienveillance et de votre attachement à cette tradition d'Aylmer.

Avec gratitude,

**La Corporation du Défilé du Père Noël  
de Gatineau**

## Browsing the *Bulletin's* Archives



Carole-Ann King lance « Cowgirl de Ville »—Le 28 novembre 1994

**Book an appointment to browse the  
archives in office: 819 684-4755**

Section compiled by: Alana Repstock





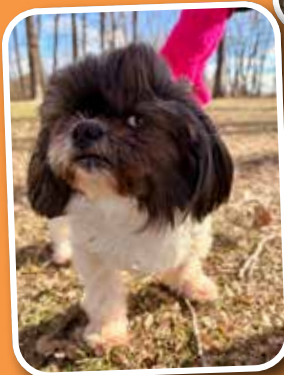
# LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Lily,  
5 ans | 5,  
terrier blanc du West  
Highland | West  
Highland White Terrier.  
Propriétaire | Owner:  
Marie-Claude



Charlie,  
10 1/2 ans | 10.5,  
Shih Tzu.  
Propriétaire | Owner:  
Krista



Poppy,  
3 ans | 3, croisement  
yorkshire terrier,  
bichon maltais & shih  
tzu Yorkshire Terrier,  
Maltese & Shih Tzu mix.  
Propriétaire | Owner:  
Marc-André



Ruby,  
5 ans | 5,  
poméraniien | Pomeranian.  
Propriétaire | Owner:  
Leigh-Anne



Tyson,  
6 ans | 6,  
berger allemand |  
German Shepherd.  
Propriétaire | Owner:  
Sophie



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: [www.youtube.com/@bulletinaylmer](http://www.youtube.com/@bulletinaylmer). Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: [www.youtube.com/@bulletinaylmer](http://www.youtube.com/@bulletinaylmer)

## Défilé du père Noël

### Lettre ouverte contre les chialeux:

D'abord, commençons par ce qui semble se perdre dans le brouhaha des réseaux sociaux : un gigantesque bravo à la toute petite équipe de la Corporation du Défilé du père Noël. Oui, oui, cette poignée d'irréductibles bénévoles qui tiennent à bout de bras un organisme sans but lucratif, qui passent leurs soirées à monter des demandes de subventions, à courir après des commanditaires, à faire des miracles avec des budgets qui ressemblent plus à un bas de Noël troué qu'à un coffre au trésor.

Ils vous offrent — tenez-vous bien — un événement de deux fins de semaine, gratuit, sans billet d'entrée, sans bracelet obligatoire... rien. Juste de la magie. Et malgré toute leur bonne volonté, ils sont les premiers à reconnaître qu'il y a place à amélioration. Je le sais, je les ai vus, épuisés mais lucides. Donc oui, ils sont humains. Surprise.

Maintenant... ouvrons le chapitre des chialeux.

Je parle ici des courageux guerriers du clavier, des rédacteurs de romans-fleuves anonymes, des experts-de-tout-mais-surtout-de-rien qui sévissent dans les commentaires, dans les courriels, et surtout — surtout — dans les pages Facebook de chialage professionnel du secteur Aylmer.

À vous, je pose une question toute simple :

À quand remonte votre dernière implication bénévole pour un événement communautaire?

(Je vous laisse le temps de fouiller dans votre mémoire... Ça risque d'être long.)

Parce que c'est drôle, hein :

- C'est trop long.                      - C'est trop court.
- C'est trop froid.                    - C'est trop chaud.
- C'est trop bruyant.                - C'est trop sombre.
- C'est trop éclairé.

Bref : le problème du Défilé du père Noël... c'est vous.

Si je pouvais, je vous asseoirais devant vos propres messages

anonymes et je vous obligerais à les lire, dans les yeux des bénévoles qui, depuis des mois, n'ont plus de soirées libres, plus de fins de semaine tranquilles, parce qu'ils travaillent — pour vous — à faire vivre un événement qui, rappelons-le, était à un cheveu de disparaître il y a deux ans.

Ils organisent, négocient, recrutent, marchandent, convainquent, "pimentent", bricolent.

Bref, ils font tout — comme des parents dévoués.

Et leurs enfants ingrats, c'est vous, les chialeux anonymes.

Pendant que vous prenez cinq minutes pour écrire vos méchancetés bien à l'abri derrière votre écran, eux prennent cinq mois pour construire quelque chose que vous consommez gratuitement.

Et vous savez ce qui est encore plus ironique?

Vous êtes les mêmes qui répétez, année après année :

« C'est plate à Aylmer, y'a jamais rien! »

Heureusement que Gatineau ne compte pas sur vous pour bâtir quoi que ce soit.

(Oh, pardon, j'oubliais : vous chialez aussi contre les politiciens. Évidemment.)

Alors non, le problème n'est pas la parade.

Le problème, c'est cette fameuse chaise qui vous retient devant votre ordinateur... et le miroir que vous évitez soigneusement.

Parce que si vous vous leviez enfin,

si vous participiez,

si vous aidiez,

si vous souteniez au lieu de détruire,

vous verriez tout de suite où se situe le vrai nœud du problème.

Spoiler : il est juste en face de vous.

**Caroline Mercier-Jolin,**

**Fière Aylmeroise d'adoption**

**Plein de gratitude envers ceux qui organisent des choses pour le bien de tous!**

## This year's Santa Claus Parade in Aylmer was a major disappointment

My family and I, including my two young boys (ages 3 and 5), arrived at the corner of rue Principale and Front ten minutes before the advertised start time of 6:00pm. Instead of a festive kickoff, we were met with a 20-minute delay before the first floats even appeared.

When the procession finally began, the pacing was agonizingly slow. The parade crawled forward in stop-and-go fashion, sometimes pausing for several minutes at a time like it was rush-hour traffic. By 7:15pm, over an hour past the expected start, we had only seen half of the floats. Meanwhile, children waiting to see Santa were freezing their poor little mitts off and growing restless. Families began leaving early, and we ourselves gave up around 7:40pm, and walked down to the marina parking lot to see how many floats were left, where we saw more than ten floats still waiting to deploy before the final long-awaited Santa Claus!

By the time we returned home at 8:00pm, residents posting in the Aylmer Community Group reported that the parade had still not reached Galeries d'Aylmer -nearly two hours after

the scheduled start! A parade that should last no more than an hour had been stretched into a drawn-out ordeal, leaving many children (and parents!) frozen and disappointed.

Beyond the delays, the event suffered from an unrehearsed marching band and malfunctioning audio on one float. The overall impression was chaotic and poorly organized. While we appreciate the volunteers who give their time, the logistics clearly need a serious overhaul if organizers expect families to stay in future years.

Aylmer families look forward to this tradition every year, but this edition missed the mark completely. If you're going to make people stand outside in the cold, at least provide hot chocolate. If we were chilled to the bone, while bundled up, I can only imagine the poor volunteers stuck at the marina waiting to deploy.

I know Aylmer is still a relatively small town, but we can do better!"

Kind regards,

**Tyson Bastien, Aylmer**

**BOISERIE**

POUR TOUTES TYPES DE PROJETS ET PETITES RÉNOVATIONS

FOR ALL TYPES OF PROJECTS AND SMALL RENOVATIONS

**DAN DUMPIERRE**

819-213-1817

DDUMPIERRE65@GMAIL.COM

**BOISERIE 00**

Émondage

**TOWER**

Tree Services

**819.208.3331**

**www.towertree.ca**

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527\_08



# Feliz Navidad

**Nous acceptons encore des réservations  
pour la période des Fêtes**

**We are still taking reservations  
for the Holiday period**

*Le meilleur restaurant  
mexicain de Gatineau!  
Best Mexican Restaurant  
in Gatineau!*

**BISTRO  
MEXICANA**

**129**

129, RUE PRINCIPALE  
GATINEAU, QC J9H 3M5  
[bistromexicana129.com](http://bistromexicana129.com)

**819 684.8181**







## Les meilleurs chars allégoriques du défilé du Père Noël 2025

# NESBITTS

## Marché de Noël / Christmas Market

147, ch. Eardley, Gatineau (Aylmer) DEC 13 - 14 DÉC  
www.nesbittsgreenhouse.ca 10 h à 16h • 10 a.m. to 4 p.m.

Super premier week-end au marché de Noël de Nesbitt ! Notre deuxième week-end sera encore meilleur, avec la visite de notre ami Stitch, encore plus d'animations avec les elfes et de la musique par un invité spécial. Dégustez un chocolat chaud ou un vin épicé, achetez des articles de Noël exclusifs tels que des bouquets de verdure et de magnolia frais, des décorations d'extérieur et découvrez de nombreux nouveaux vendeurs locaux. Imprégnez-vous de l'ambiance festive dans nos serres chaleureuses. **DU PLAISIR POUR TOUS LES ÂGES !**



Great first weekend at Nesbitt's Christmas Market! Our second weekend will be even better—with a visit from our friend Stitch, more elf fun, and music by a special guest. Enjoy hot chocolate or spiced wine, shop exclusive Christmas selections like fresh bundles of greens and magnolia, outdoor decorations, and many new local vendors. Soak up the festive atmosphere in our warm greenhouses. **FUN FOR ALL AGES!**



Christian Rochefort

La Corporation du défilé du Père Noël de Gatineau a dévoilé les gagnants des meilleurs chars allégoriques de la parade de 2025, le samedi 6 décembre, au Marché de

Noël du Vieux Aylmer. Le premier prix à été attribué au Club de voile Grande Rivière, le deuxième prix est allé à Boileau Customs Countertop et le troisième à Tous les chevaux. Le coup de cœur a été décerné à la Ville de Gatineau qui avait plusieurs véhicules bien décorés dans la parade.

## Festivities at Nesbitt's Christmas Market



Carl Hager

AYLMER — The annual Christmas Market festivities at Nesbitt's Greenhouse located on Eardley Road were in full swing Saturday and Sunday December 6th and 7th, continuing Saturday

and Sunday December 13th and 14th from 10 am until 4 pm. With over 40 vendors situated indoors in heated surroundings, browsing was very comfortable. The site is wheel chair accessible, with free parking.

*Continued on page 11*



Grâce à la Ville de Gatineau, la façade de La Basoche restera scintillante jusqu'après les Fêtes!

Venez vivre la magie du Vieux-Aylmer et encourager les commerces locaux.

MERCI À NOS COMMANDITAIRES



ANDRÉ FORTIN  
DÉPUTÉ DE PONTIAC







## The best floats from the 2025 Santa Claus parade



Christian Rochefort

The Corporation du défilé du Père Noël de Gatineau unveiled the winners of the best floats for the 2025 parade on Saturday, December 6, at the Old Aylmer Christmas Market. First prize was awarded to the Grande Rivière Sailing Club, second prize to Boileau Customs Countertop, and third to Tous les chevaux. The People's Choice Award went to the City of Gatineau, which had several beautifully decorated vehicles in the parade.

## Festivities at Nesbitt's Christmas Market

*Continued from page 10*

Over 40 vendors are participating, some only appearing on December 13 and 14, selling everything from local honey harvested in Luskville, to waffles, jewellery, calendars and dog Woofers for the pets in our lives. James Leon was selling a book written by his Mom, titled "What a Mess, Kid", about James being a very messy boy with a very big imagination, a fun read. The second weekend will feature some new vendors, so repeat visits to the market are productive. Santa's happy Elves roamed through the crowd offering hot chocolate and mulled wine to the browsing visitors. An auction on two Gift Baskets to raise money for the Food Bank took place. The Grand Orchestre of Grand Riviere High School played music on Saturday afternoon. All in all, a good place to do some last minute Christmas shopping.

*J'encourage local!*

**Baume pour l'âme**  
Bienvenue à l'atelier des bulles du bonheur



Boutique, fabrication et cours de produits corporels naturels et une foule d'idées pour le bas de Noël!



[www.baumepourlame.com](http://www.baumepourlame.com)

105, rue Principale  
(819) 968-5689

*On s'emballe pour les Fêtes!  
We're wrapped up in the Holidays!*



### Activités de Noël

**13 décembre**

Une partie de plaisir animée par L'As des jeux et leurs nombreux jeux de société  
Lisette Potvin vous chante Noël

**Les weekends du 13-14 et 20-21 décembre**  
Le père Noël vous attend avec les enfants!

**On vous facilite le magasinage!**

**Halte-garderie Funtopia**

Les weekends jusqu'au 21 décembre

**Service d'emballage cadeau**

Dès le 13 décembre et jusqu'au 24

### Holiday activities

**December 13**

A fun-filled activity hosted by L'As des jeux with their multiple board games  
Lisette Potvin sings Christmas carols

**December 13-14 and 20-21**

Santa's waiting for you and the kids!

**We make your shopping easier!**

**Funtopia daycare center**

Weekends until December 21

**Gift wrapping services**

December 13 to 24

Détails sur  
Details at

**ga**  
galeries  
aylmer  
.com



*Il* était une fois une mère monoparentale. Un jour, son loyer bondit.

Faim.

La 25<sup>e</sup>  
guignolée  
des  
médias

La faim est si vite arrivée.

Si vous le pouvez, donnez.



GUIGNOLEE.CA

Maxi<sup>MD</sup> et Provigo<sup>MD</sup> sont des marques de commerce de Loblaw's Inc., utilisées sous licence.

## La Guignolée des enfants avec Dre Bureau : pour un avenir meilleur



Méliissa **Gélinas**

Le Centre de pédiatrie sociale de Gatineau, lance, encore une fois cette année, la 17<sup>e</sup> Guignolée des enfants avec Dre Bureau afin de poursuivre sa mission : offrir aux enfants de Gatineau les soins et les services dont ils ont de besoin pour qu'ils puissent continuer à s'épanouir et à grandir à leurs pleins potentiels. Présentée par Desjardins, la campagne se tiendra du 1<sup>er</sup> novembre 2025 au 15 janvier 2026 avec un objectif financier à atteindre de 240 000 \$.

Selon Jihane Rizkallah, responsable des communications au Centre de pédiatrie sociale de Gatineau (CPSG), cette cible financière reflète les besoins qui sont de plus en plus croissants dans la région. En effet, d'année en année, le nombre d'enfants vivants en situation de vulnérabilité ne cesse de s'agrandir. « En 2024, nous avons accompagné plus de 1 100 enfants, et ce nombre continue de croître », précise-t-elle. « Nos équipes interviennent dans des situations complexes qui demandent des ressources spécialisées, du temps et un suivi à long terme », continue-t-elle.

Avec 240 000 \$, le CPSG sera en mesure :

- D'offrir des suivis pédiatriques et psychosociaux complets à environ 160 enfants
- De maintenir les programmes d'art-thérapie et de soutien parental
- De renforcer les services qui préviennent la détresse et l'exclusion chez les enfants

« La Guignolée des enfants avec Dre Bureau est donc bien plus qu'une campagne de dons : c'est un appel à la solidarité pour que chaque enfant, peu importe sa situation, puisse grandir

dans la dignité, la sécurité et l'amour », souligne-t-elle.

Depuis, un total de 56 839,84 \$ a été amassé grâce à la générosité des Gatinois qui, d'après Mme Rizkallah, est toujours au rendez-vous. Le soutien de la communauté est, pour elle, vital non seulement durant la Guignolée, mais durant toute l'année. Bien que cette initiative soit la plus importante collecte de fonds annuelle, elle ne permet pas à elle seule de combler tous les besoins. « Chaque don, petit ou grand fait une réelle différence », mentionne-t-elle.

De façon plus concrète, un don de 20 \$ permet l'achat de matériels nécessaires pour le suivi annuel d'un enfant, 100 \$ : l'essentiel pour un bébé, 200 \$ : l'achat d'instruments pour la Boîte à Musique et 500 \$ : une année complète d'art-thérapie.

C'est en décembre 2009 qu'a eu lieu la toute première édition de la Guignolée du Centre de pédiatrie sociale de Gatineau. Celle-ci s'inspire de la Fondation du Dr Julien qui a été fondée en 2007, afin d'assurer la pérennité de la pédiatrie sociale dans deux quartiers défavorisés de Montréal. Pédiatre, depuis plus de 50 ans, Dr Gilles Julien a toujours eu la cause des enfants à coeur. Notamment, c'est lui qui mettra en place le modèle de pédiatrie sociale en communauté qui, depuis, est connue à l'échelle du pays et à l'international.

Ceux et celles qui aimeraient faire un don à la Guignolée peuvent le faire directement sur le site web du CPSG : [www.pediatriesociale.gatineau.com](http://www.pediatriesociale.gatineau.com) ou se rendre au Centre du Vieux Gatineau, situé au 321 rue Notre-Dame ou au Centre du Vieux-Hull, situé au 39 rue Frontenac. À noter que seuls l'argent comptant et les chèques seront acceptés.

**BULLETINAYLMER.COM**



Présentée par **Desjardins**

Aider un enfant aujourd'hui,  
c'est changer toute sa vie.

Ensemble, offrons-leur la possibilité de grandir en santé  
et développer leur plein potentiel !

Chaque don fait la différence : [pediatriesociale.gatineau.com](http://pediatriesociale.gatineau.com)





# VOEUX DU TEMPS DES FÊTES

PARUTIONS : 17 ET 24 DÉCEMBRE 2025

WISHES OF THE HOLIDAY SEASON

PUBLICATIONS: DECEMBER 17 & 24, 2025

Réservez vos publicités  
pour les Fêtes dans notre  
section des Voeux !

**Prix spécial si les deux  
voeux sont réservés !**

Book your ads  
for the holidays in our  
Wishes section!

**Special price if both  
wishes are reserved!**

DATES DE RÉSERVATIONS :  
Noël = 11 décembre  
Jour de l'An = 15 décembre

RESERVATIONS DATES:  
Christmas = December 11  
New Year's = December 15

**Bulletin**  
D'AYLMER

PLUS D'INFO - MORE INFO  
819 664-4755  
[pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



# Gatineau officiellement désignée « Ville amie des oiseaux »



**Tashi Farmilo**

Grâce aux efforts soutenus de plusieurs acteurs, la ville de Gatineau a obtenu la certification « Ville amie des oiseaux » de Nature Canada, atteignant même le niveau le plus élevé de cette reconnaissance. Annoncée le 27 novembre, la désignation fait de Gatineau la première grande ville « amie des oiseaux » du Québec et la deuxième grande ville canadienne, après London (Ontario), à avoir atteint le plus haut niveau.

L'obtention de cette certification marque l'aboutissement de plusieurs années de travail concerté de la part de bénévoles, de groupes de protection de la nature, de résidents et d'élus municipaux. Le Club des ornithologues de l'Outaouais (COO) collabore étroitement avec la Ville depuis 2020 dans le cadre des démarches visant à obtenir la certification. Les nombreux projets et activités menés depuis des années par le COO en faveur des oiseaux ont également joué un rôle déterminant.

Dans le cadre de ses démarches pour obtenir la certification « Ville amie des oiseaux », Gatineau a souhaité se doter d'un oiseau emblème officiel. À la suite d'un processus de vote citoyen tenu au printemps dernier, le Grand



**Gatineau a obtenu la certification « Ville amie des oiseaux » de Nature Canada, devenant ainsi la première grande ville du Québec à obtenir ce statut.** PHOTO : JEAN-MARC ÉMERY

Pic l'a emporté haut la main parmi les cinq espèces proposées avec 1 312 votes. Cet oiseau joue un rôle important dans le maintien de la biodiversité locale, et il réside à longueur d'année dans les forêts et les parcs de la ville. Par son apparence majestueuse, sa prestance naturelle et sa résilience, le Grand Pic évoque notamment la fierté, une valeur importante de Gatineau. La désignation d'un oiseau emblème

officiel a permis à Gatineau de se distinguer en tant que modèle écoresponsable et engagé en faveur de la préservation de son environnement naturel.

Pour obtenir la certification « Ville amie des oiseaux » de Nature Canada, il faut démontrer en quoi les actions de la communauté et de la municipalité contribuent à faire de nos milieux urbains des lieux sûrs pour la

faune ailée. Pour l'obtenir, les villes doivent respecter certains critères du programme de certification, notamment en ce qui concerne la réduction des menaces (prédation par les chats, collisions avec les fenêtres, exposition aux pesticides, aux déchets plastiques et à la pollution lumineuse) ainsi que la protection, la restauration et la résilience climatique des habitats importants pour les oiseaux.

Si la Ville a entrepris les démarches menant à la certification, c'est qu'elle reconnaît les oiseaux comme des alliés naturels pour la protection de la biodiversité. Plus de 320 espèces d'oiseaux ont été répertoriées sur le territoire de Gatineau, et beaucoup d'entre elles contribuent à des fonctions écosystémiques essentielles comme la dispersion des graines, la régénération forestière, la fertilisation et le contrôle naturel des ravageurs. De plus, les recherches ont démontré que l'observation et l'écoute des oiseaux peuvent favoriser le bien-être humain, un bienfait dont les gens peuvent profiter tout au long de l'année.

« À Gatineau, on a des milliers d'oiseaux qui, chaque jour, nous rendent des services gratuits sans rien demander en retour, sauf d'arrêter de leur nuire et de causer leur déclin », a dit Jean-Marc Émery, président du COO. « Être Ville amie des oiseaux, c'est comprendre cette réalité et agir en conséquence ». Trad. : MET

## Une rentrée sous le signe de l'harmonie pour le nouveau conseil municipal



**Sophie Demers**

Le conseil nouvellement élu de la ville de Gatineau s'est réuni pour sa première séance ordinaire devant public, le 25 novembre dernier, à la Maison du Citoyen. « Bonsoir tout le monde! Heureuse de vous voir si nombreux pour la première séance du conseil municipal de cette nouvelle ère de la politique municipale gatinoise », a dit la mairesse Maude Marquis-Bissonnette dans son discours d'ouverture. Elle a également souligné que le conseil avait proposé la nomination de Vincent Roy, conseiller du district d'Aylmer, à la présidence du conseil. Cette résolution a été adoptée plus tard dans la soirée.

Comme à l'accoutumée, les conseillers ont pris la parole tour à tour avant la période de

questions des citoyens. Chacun a exprimé sa gratitude envers ses électeurs pour leur appui et leur confiance. Concernant sa nomination comme président du conseil, Vincent Roy a prononcé un mot de remerciement.

« Tout d'abord, je remercie la mairesse et l'ensemble du conseil municipal de leur confiance. C'est un immense honneur pour moi d'occuper cette fonction », a déclaré le conseiller. « Les gens qui sont devant vous, peu importe leur étiquette politique, sont ici pour les bonnes raisons. Leur niveau d'engagement envers notre communauté est essentiel pour nous permettre d'affronter les grands défis de notre ville et de notre époque ».

Pour la première fois dans l'histoire de la ville, deux partis politiques – Gatineau ensemble et Action Gatineau – sont représentés à la table du conseil. Gatineau ensemble compte quatre membres élus, tandis qu'Action Gatineau en

compte douze, incluant la mairesse. De plus, on compte quatre indépendants : Edmond Leclerc (Buckingham), Jean Lessard (Rivière-Blanche), Marc Carrière (Pointe-Gatineau) et Michael Korhonen (Masson-Angers).

### PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS

Trois résidents sont venus parler des difficultés associées à la pratique du cyclisme en hiver à Gatineau. Ils ont proposé des solutions pour améliorer certains tronçons du réseau cyclable afin d'inciter davantage de personnes à utiliser le vélo comme mode de transport à longueur d'année. Une autre résidente, qui exploite une buanderie dans le secteur de Hull, a déposé une pétition pour mettre fin au stationnement gratuit de deux heures devant son commerce. Toutes les places disponibles sont occupées par des employés des édifices gouvernemen-

taux voisins, ce qui a un impact direct sur la clientèle de son commerce.

Trois autres personnes ont pris le micro pour sensibiliser les élus au problème des chats errants sur le territoire de la ville. Ils ont demandé au conseil de prendre des mesures, en collaboration avec des bénévoles, pour offrir des abris aux félins durant la saison froide. Chloé Bourgeois, conseillère du district de Bellevue, a une expérience dans ce domaine et a offert son aide aux résidents. Elle a ensuite tendu la main à ses collègues pour trouver des solutions à ce problème qui prend de l'ampleur.

Deux militantes de Mères au front, un groupe engagé dans la protection de l'environnement, ainsi que Francis DesCôteaux, président de l'Association des résidents du parc Champlain, ont exhorté les élus à rejeter une demande de Brigil visant à ajouter 22 logements supplémentaires au nombre initialement prévu dans un bâtiment compris dans le projet immobilier Village Champlain, situé au 50, impasse du Griffon, ce qui porterait le total à 178 logements. Il s'agit d'un projet pour lequel toutes les autorisations requises ont été obtenues et dont la construction a déjà commencé. En fin de compte, la demande du promoteur a été approuvée. Depuis ses débuts, le projet Village Champlain suscite l'indignation de nombreux résidents qui craignent qu'il ne compromette l'intégrité du corridor écologique Champlain en réduisant sa largeur à seulement 50 mètres. En effet, le site du projet empiète sur une partie de ce corridor écologique.

**VOUS CROYEZ QUE LES FAUSSES NOUVELLES  
N'ONT PAS DE VRAIES CONSÉQUENCES ?**

?!

La désinformation peut diviser les communautés.  
Les journaux locaux rassemblent les gens grâce à des faits qui informent, relient et renforcent leurs liens.  
Les faits comptent; faites confiance à une information vérifiée, produite par de vrais journalistes et non des algorithmes.



# Guignolée à travers Aylmer Food drive across Aylmer

 **LILY Ryan**

Les rues étaient animées par les fées de la collecte alimentaire, dimanche 7 décembre. Des groupes de bénévoles ont fait du porte-à-porte pour inviter les habitants d'Aylmer à faire don de denrées alimentaires ou d'argent pour acheter de la nourriture. Le député Greg Fergus faisait partie des bénévoles.



 **LILY Ryan**

The streets were alive with food drive fairies, Sunday December 7. Groups of volunteers went door-to-door inviting Aylmerites to donate food goods or money to buy food. MP Greg Fergus was among the volunteers.  
PHOTO: SHIRLEY FRENETTE

## Grand Guignolée des Médias 77 600 \$ recueillis lors de la collecte alimentaire organisée par les médias de l'Outaouais

*Suite de la page 1*

L'équipe du Conseil 5281 des Chevaliers de Colomb à Aylmer, qui s'était installée à l'angle de Wilfrid-Lavigne et de la rue Principale, s'est particulièrement distinguée. Malgré les températures glaciales, elle a réussi à tripler la collecte de l'année précédente. Ses efforts profiteront directement au Centre alimentaire d'Aylmer, contribuant ainsi à offrir des fêtes de fin d'année plus joyeuses aux familles locales. L'équipe était dirigée par le Grand Chevalier Patrick L. Doyon.

La campagne de financement se poursuit jusqu'au 31 décembre. Les résidents sont encouragés à faire des dons en argent ou en denrées non périssables dans les magasins Maxi, Provigo et Nissan participants. Les dons en ligne peuvent être effectués sur guignolee.ca, et les utilisateurs de téléphones mobiles peuvent contribuer en envoyant NOEL par SMS au 20222.

Les fonds recueillis dans le cadre de cette campagne seront distribués à dix banques alimentaires locales, dont Moisson Outaouais, le Centre alimentaire d'Aylmer et la Soupe populaire de Hull. Ces organismes font face à une demande soutenue, car de plus en plus de familles sollicitent leur aide à l'approche de l'hiver.

Tous les organismes participants dépendent fortement des dons du public et du soutien des bénévoles, et beaucoup ont encore besoin des deux. Les membres de la communauté sont encouragés à contribuer de toutes les manières possibles afin que personne ne soit laissé pour compte pendant les fêtes de fin d'année.

(Trad.: BA)

## Grand Guignolée des Médias \$77,600 raised in Outaouais media food drive

*Continued from page 1*

More than 100 volunteers gathered at over 30 intersections across Gatineau and the MRC des Collines. Bundled up against the cold, they collected donations from motorists, pedestrians and cyclists, officially launching the month-long campaign to support residents facing food insecurity during the holidays.

One standout team was the Knights of Columbus Council 5281 in Aylmer, who set up at the corner of Wilfrid-Lavigne and rue Principale. Despite the glacial temperatures, they succeeded in tripling their previous year's collection. Their efforts will directly benefit the Centre alimentaire d'Aylmer, helping ensure a brighter holiday season for local families. The team was led by Grand Knight Patrick L. Doyon.

The fundraising drive continues through

December 31. Residents are encouraged to donate money or non-perishable food items at participating Maxi, Provigo and Nissan locations. Online donations can be made at guignolee.ca, and mobile users can contribute by texting NOEL to 20222 to give ten dollars.

Proceeds from the campaign will be distributed among ten local food banks, including Moisson Outaouais, Centre alimentaire d'Aylmer and Soupe populaire de Hull. These organisations are experiencing sustained demand as more families seek assistance heading into the winter season.

All participating organisations rely heavily on public donations and volunteer support, and many are still in need of both. Community members are encouraged to contribute in any way they can to help ensure that no one is left behind this holiday season.

Présentée par  **Desjardins**



**La Guignolée  
des enfants**

AVEC DRE BUREAU

Aider un enfant aujourd'hui,  
c'est changer toute sa vie.

Ensemble, offrons-leur la possibilité de grandir  
en santé et développer leur plein potentiel !

**Société Alzheimer  
OUTAOUAIS**

**Chaque  
don jumelé,  
un sourire  
partagé !**

JUSQU'AU 30 JANVIER 2026

Objectif:  
**50 000\$**

Visitez notre site web  
pour faire un don !



Pharmacien propriétaire  
Shawn Barber-Lanthier

 **famiprix**



# Quebec healthcare reform failing one year in, report warns



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

One year after the creation of Santé Québec, the central agency formed under Quebec's sweeping healthcare reform, the Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux (APTS) says the public system has seen no meaningful improvement. Representing over 60,000 workers, the APTS is one of nearly 500 organizations that signed an open letter on December 2, warning that the government's approach is pushing the system toward further deterioration rather than recovery.

According to Maxime Clément, communications advisor for the APTS, "We have not seen improvements in accessibility or service quality. What we have seen are cuts imposed without discernment or impact assessment. Decisions are being made farther from the ground, based on purely financial considerations."

While the government framed the reform



**APTS 1st Vice-President Émilie Charbonneau, a signatory of the open letter, joins nearly 500 organizations in warning that Quebec's healthcare reform has failed to improve services and is accelerating the decline of the public system. (TF)**

PHOTO: COURTESY

as a way to make the healthcare system more humane and efficient, the APTS says working conditions have remained unchanged since Santé Québec was launched. The most recent collective agreement was signed in June 2024, but the union sees no shift in day-to-day practices. "There have been no improvements in practices," said Clément. "The cuts contribute to a negative work climate in institutions."

The union is also raising alarms over the increasing presence of private companies in areas like medical imaging and laboratories. Clément said the long-term effect of the reform could be "a disconnect between service organization and population needs, as well as significant privatization of public services."

In place of centralization, the APTS is proposing a return to regional decision-making and more stable funding. The union is calling for "a decentralized organization of care and services to meet the needs of communi-

ties," along with "a budgetary shield to protect funding for health and social services, adjusted to follow the evolution of population needs."

In the Outaouais, the consequences of the reform are felt even more acutely. Local staff shortages are being aggravated by competition from across the Ottawa River. "The proximity to Ontario is very problematic in Outaouais," said Clément. "Better working conditions offered on the other side of the river contribute to the staff shortage."

To address these pressures, the provincial government has introduced targeted bonuses, but the union says these are temporary fixes that avoid dealing with structural issues. "The government has implemented bonuses to respond piecemeal to crises, without addressing the core issue, which is working conditions that do not retain expertise in the public network," Clément said.

## Stop au vol de journaux

Vous avez besoin de papier journal pour votre foyer ou votre compost? Plutôt que de vous emparer d'une pile de nouveaux exemplaires du *Bulletin* chez un détaillant, passez nous voir au bureau – nous nous débarrassons régulièrement d'une grande quantité de copies d'éditions précédentes. Produire le journal demande beaucoup d'effort de la part de l'équipe et coûte de l'argent. Certaines personnes utilisent le papier journal dans les cages de leurs animaux domestiques, pour allumer des feux ou encore, dans leur jardin. Au *Bulletin*, nous encourageons l'utilisation de nos anciennes copies à ces fins.

Toutefois, utiliser des exemplaires neufs et non lus pour ce type d'usage

domestique n'est pas conforme à la vocation de nos journaux. Prendre une pile d'exemplaires de la même édition pour en tapisser le fond d'une cage ou allumer un feu, c'est du vol pur et simple.

Pour ceux qui se soucient du recyclage et de la réutilisation : nous vous invitons à conserver vos vieux journaux propres (y compris ceux qui ne sont pas produits par nous) et les apporter à notre bureau. Nous pouvons vous proposer des options plus efficaces pour leur réutilisation au lieu de les mettre dans le bac bleu, où ils deviennent souillés et ne peuvent plus être recyclés.

Bonne lecture!

**Lily Ryan**  
Éditrice

## Stealing newsprint hurts

Need newsprint for fireplaces or compost? Don't take a pile of new copies – come by the office instead, as we clean out old copies regularly. Creating the newspaper takes the team great effort and cost. There are people in the community who use extra newsprint for their pet cages, starting fires, and in their gardens and compost. We, at the *Bulletin*, encourage using our old copies for these purposes.

Using new, unread copies for these types of household use is not why the *Bulletin* publishes newspapers. Taking

piles of the same edition to line the bottom of a pet cage or to start a fire is outright theft.

For folks who care about recycling and reusing: Please keep your newspapers clean and return them to the Bulletin office (even other newspapers, not produced by us). The *Bulletin* team offers more efficient ways to reuse than soiling copies in the blue bins, making the used newsprint un-recyclable.

Happy reading!

**Lily Ryan**  
Publisher

**LE GRINCH**  
BISTRO MEXICANA 129

VENEZ NOUS VOIR  
DIMANCHE  
21 DÉCEMBRE  
DE 11H À 15H

129 RUE  
PRINCIPAL  
AYLMER

PHOTO PROFESSIONNELLES  
(40\$ PAR FAMILLES)  
CHOCOLAT CHAUD  
COUPONS RABAIS BISTRO  
MEXICANA POUR LES PARTICIPANTS  
ET PLUS ENCORE!

**BULLETINAYLMER.COM**



# “Doing less with less”, Gatineau focused on strategic use of funds facing budget constraints



**Sophie Demers**  
LJI Reporter

Gatineau's administration and elected officials gathered at city hall to go over this year's budget. Optimizing spending and using funds strategically are priorities for Gatineau, now facing a tight budget. Despite past years having surpluses of tens of millions, this year's anticipated surplus is \$1.2 million of last year's \$877 million, which is 0.1% of the budget. This means the 2026 budget is much tighter than previous years.

“The means are limited by the municipal tax, which is out-of-date, as well as inflation, which increases the cost of everything,” said Maude Marquis-Bissonnette. “In addition, there are huge needs in all areas. We have to be rigorous because people's ability to pay is limited. This rigour comes in the form of optimization, updating of infrastructure planning cycles, which will allow us to optimize each expenditure in terms of infrastructure. We must be ambitious; otherwise, the problems accumulate and become bigger.”

The proposed budget totals \$925.6 million, a \$48.6 million increase from last year's, which represents a 5.6% increase in spending. This budget details a 3% increase for residential property tax and a 4% increase for non-residential property tax.

The budget is broken down into nine spending categories. It allocates \$155.5 million (16.8%) to police and fire services, \$144 million (15.6%) for public works, \$111.5 million (12%) for capital assets, \$106.3 million (11.5%) for administration, \$103.9 million (11.2%) for public transit, \$82.8 million (8.9%) for water and the environment, \$68.5 million (7.4%) towards debt service, and \$41 million (4.4%) for urban planning, mobility, and infrastructure. The remaining \$43.7 million (4.7%) is categorized as “Other”.

“This has probably been the most difficult administrative exercise we have had to do to be able to present a balanced budget,” said Simon Rousseau, City of Gatineau Executive Director. “You will possibly see over the course of the week some adjustments in the level of services.” He later noted that the city has a \$55 million structural deficit. Which means government spending is exceeding its revenue. A structural deficit isn't influenced by fluctuations in



Council gathered to discuss Gatineau's 2026 budget on December 3rd. (SD)

PHOTO: SOPHIE DEMERS

the economy but by long-term policy decisions. Rousseau emphasized the importance of optimizing spending and finding areas to increase revenue to solve the problems.

The budget outlines \$2.2 million for service improvement, which is particularly low compared to previous years. Société de Transport de l'Outaouais is receiving \$88.4 million, which Edmond Leclerc said will be used to maintain the service improvement the STO has made to the public transit system. On January 1, vehicle registration tax will increase from \$60 to \$90 as planned. This revenue goes toward funding the STO.

Another direct impact on residents includes a waste disposal fee increase from \$174.61 to \$178.83.

“It's important to see that the effort we're making will have an impact on the tax amount paid by citizens. At the same time, at some point, we're going to have to do less with less,” said Steve Moran, President of the executive committee and Hull-Wright councillor. “That's the chal-

lenge. Last year, we didn't accept reducing the services to citizens. This year, we're starting to do that work.”

Despite a new dynamic of two parties and independent members on the council, budget discussion proceeded calmly and respectfully with very little debate. By the end of discussion Gatineau Ensemble proposed nine amendments, all of which were rejected.

“The budget is as it is, with the sources of income we have. I'm satisfied” said Julie Bélisle, Limbour councillor and Gatineau Ensemble member. “At least we kept the cap on the tax rate to help the citizens. It will give them a little respite for the next year or the years to come.”

The budget will be officially voted on during the December 18 municipal council meeting. A preliminary vote was done. All the Action Gatineau council members voted in favour of the budget as well as Leclerc, Buckingham's independent councillor. The other independent councillors and the Gatineau Ensemble members abstained from voting.

## Horaires du temps des Fêtes Holiday schedule

Chers clients et fidèles lecteurs :  
**LE BULLETIN D'AYLMER SERA FERMÉ  
DU 18 DÉCEMBRE 2025 AU 1<sup>er</sup> JANVIER 2026.**

Il n'y aura pas de publication le 31 décembre 2025.

La prochaine publication sera le 7 janvier 2026  
et la date de tombée pour les publicités  
est le 2 janvier 2026.

L'équipe du Bulletin d'Aylmer

*Meilleurs vœux pour 2026!*

**Bulletin**  
D'AYLMER

Dear clients and dedicated readers:  
**THE BULLETIN D'AYLMER WILL BE CLOSED  
FROM DECEMBER 18, 2025 TO JANUARY 1<sup>ST</sup>, 2026.**

There will be no publication on December 31<sup>st</sup>, 2025.

The next publication will be on January 7, 2026.

Deadline for advertising  
is January 2, 2026.

The Bulletin d'Aylmer team

*Best wishes for 2026!*



# Pollinate Aylmer takes root



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

Pollinate Aylmer, a grassroots volunteer network, has spent the last six months converting lawns and underused community green spaces into native pollinator gardens as part of the David Suzuki Foundation's Butterflyway Project. Founded in spring 2025 by Aylmer resident Ioana, the initiative now includes 12 "pollinator stops" across the neighbourhood and continues to expand with support from residents, schools and organizations.

The project began as a deeply personal effort. Ioana, a mother of three, was diagnosed several years ago with neuro-Behçet's disease, a rare condition that affected her memory and physical stamina. Gardening became a form of recovery and a way to reconnect with nature. "I gained strength slowly with my hands covered in dirt," she said. "Plants helped me come to terms with a new version of myself."

After moving to a property in Aylmer North, Ioana began growing native plants and created "Localeaf," a backyard nursery. When she learned about the Butterflyway Project's call for new volunteer rangers, she applied and was surprised to learn she was the first and only one in the region. "I love this little town," she said. "I've always had this feeling that it needs something of its own. Not Gatineau. Not Ottawa. Just Aylmer."

What started as a solo effort quickly grew when Ioana invited others to join her through a local gardening group. The response led to the formation of Pollinate Aylmer, a tight-knit group of volunteers united by a shared commitment to community, education, and environmental healing. "We talked about native plants, and about starting a community," she said. "What really drives us is a desire for connection and compassion."



Aylmer resident Ioana has sparked a fast-growing grassroots movement to restore local biodiversity through Pollinate Aylmer, a volunteer-led initiative turning lawns and community spaces into pollinator-friendly gardens as part of the David Suzuki Foundation's Butterflyway Project. (TF) PHOTO: COURTESY

In their first season, Pollinate Aylmer planted gardens at Eardley Elementary, Jardin Collectif Nord, and the Aylmer Food Bank. At Eardley, nearly every student participated in a workshop where they planted seedlings with names like purple lovegrass and mad dog skullcap. "Our volunteers showed up wearing butterfly wings, with balls of pollen stuck to us," said Ioana. "We spent an hour with each class helping them plant and talking about building pollinator habitat."

With no funding, the group has relied on creative reuse.

Volunteers sourced discarded election signs for garden markers, collected old plant pots, and built nursery displays out of donated pallets and milk crates. "We had what we started calling 'potting parties' in my backyard," she said. "We'd sit under a tree, potting seedlings, learning about the plants, and talking. We became friends."

This winter, Pollinate Aylmer will launch a series of free workshops in collaboration with Partenaires du Secteur Aylmer, focused on helping residents grow native plants from seed at home. The group will also host Aylmer's first Seedy Saturday event in February 2026, inviting the community to share heirloom and native seeds. "Our vision for it is purely by Aylmer, for Aylmer," said Ioana. "Anyone who wants to donate seeds, knowledge, time, or expertise is welcome and embraced."

Localeaf will continue to supply native plants, including more than 100 species of trees, shrubs, grasses and flowers grown from seed. The nursery has also begun exploring the propagation of rare and endangered native species. "We're preparing tree and shrub seeds for the growing season," said Ioana. "So many edible berries, fruits, and nuts for us and for our local wildlife."

Looking ahead, the group's vision includes creating more pollinator stops throughout Aylmer and supporting residents who want to convert even small patches of lawn into biodiverse habitat. "People don't realize the impact they can make without anyone else's permission," said Ioana. "It can start with a single garden bed, or even a container on a balcony."

For a project that began with one woman's illness and a few handfuls of seeds, the growth of Pollinate Aylmer has been rapid and meaningful. "It's been six months since we first came together," said Ioana. "And we just keep thinking, wow—look how far we've come."

## NEWS DEPENDS ON FACTS. WHERE ARE YOURS COMING FROM?

Real journalists do more than just report the story. They ask the tough questions, check the sources and hold power to account.

Facts are not optional; they are essential.

Protect the truth and support your local newspaper.





# Children's Food Drive with Dr. Bureau: For a Better Future



Méliissa Gélinas  
LJI Reporter

The Gatineau Social Pediatrics Centre has launched its 17th annual Children's Food Drive with Dr. Bureau to further its mission: providing Gatineau children with the care and services they need to thrive and reach their full potential. Presented by Desjardins, the campaign runs from November 1, 2025 to January 15, 2026, with a fundraising goal of \$240,000.

According to Jihane Rizkallah, Communications Officer at the Gatineau Social Pediatrics Centre (CPSG), this fundraising target reflects the growing needs in the region. Indeed, the number of children living in vulnerable situations continues to

rise each year. "In 2024, we supported over 1,100 children, and that number continues to grow," she explained. "Our teams intervene in complex situations that require specialized resources, time, and long-term follow-up."

**With \$240,000, the CPSG will be able to:**

- Offer comprehensive pediatric and psychosocial support to approximately 160 children
- Maintain art therapy and parenting support programs
- Strengthen services that prevent distress and exclusion in children

"The Children's Food Drive with Dr. Bureau is therefore much more than a fundraising campaign; it's a call for solidarity so that every child, regardless of their sit-

uation, can grow up with dignity, security, and love," Rizkallah emphasized. According to her, the generosity of Gatineau residents is always there. For her, community support is vital not only during the annual food drive, but throughout the year. Although this initiative is the largest annual fundraiser, it cannot meet all the needs on its own. "Every donation, big or small, makes a real difference," she said.

More specifically, a \$20 donation covers the purchase of materials needed for a child's annual check-up, \$100 covers the essentials for a baby, \$200 covers the purchase of instruments for the Music Box program, and \$500 covers a full year of art therapy. The very first annual food drive for the Gatineau Social Pediatrics Centre took place in December 2009. This initia-

tive was inspired by the Dr. Julien Foundation, established in 2007 to ensure the sustainability of social pediatrics in two underprivileged neighbourhoods of Montreal. A pediatrician for over 50 years, Dr. Gilles Julien has always been deeply committed to children's well-being. In particular, he implemented the community-based social pediatrics model, which has since become known nationally and internationally.

Those wishing to donate to the Children's Food Drive can do so directly on the CPSG website: [www.pediatriesociale.gatineau.com](http://www.pediatriesociale.gatineau.com) or visit the Centre du Vieux Gatineau, located at 321 Notre-Dame Street, or the Centre du Vieux-Hull, located at 39 Frontenac Street. Please note that only cash and cheques will be accepted.

## Gatineau earns top bird-friendly city status



Tashi Farmilo  
LJI Reporter

Gatineau has been officially certified as a Bird-Friendly City, earning the highest level of recognition from Nature Canada. Announced on November 27, the designation makes Gatineau the first major city in Quebec to achieve the status and one of only two large Canadian cities to reach the top tier, alongside London, Ontario.

The certification caps several years of coordinated work by municipal staff, conservation groups and community volunteers. The Club des ornithologues de l'Outaouais has been involved since 2020 and helped prepare the detailed evidence required for the city's application. The organization's activities, monitoring projects and educational programs counted directly toward the score Gatineau received.

The recognition came the same year Gatineau adopted a new bird emblem. The Pileated Woodpecker is now the official emblem bird of the city, selected through a public vote. Among five candidate species, the Pileated Woodpecker won decisively with 1,312 votes. Its prominence in local forests and its striking appearance made it a popular choice, strengthening Gatineau's identity as a city

closely connected to its natural surroundings.

Bird Friendly City certification evaluates how municipalities respond to the most common urban threats to birds. These include habitat loss, collisions with windows, predation by free-roaming cats, pesticide exposure, plastic pollution and artificial light at night. Cities must demonstrate that they have implemented real and measurable actions across these areas.

Gatineau's submission documented a broad range of initiatives. These included habitat conservation, window treatments on selected buildings to reduce collisions, responsible pet management, neighbourhood greening with native plant species, reductions in light and plastic pollution, tighter pesticide rules and public workshops and outings focused on birds and biodiversity. The city and its partners have also worked on species-specific measures for chimney swifts, swallows and grassland birds, which have experienced significant declines across Canada.

Local advocates say the recognition reflects a deepening awareness of the ecological and cultural value of birds. More than 320 species have been recorded in Gatineau, and many contribute to essential ecosystem functions such as seed dispersal, forest regeneration, fertilization and natural pest control. Research has also

shown that observing and hearing birds can support human well-being, a benefit that residents experience throughout the year.

Although the certification signals that Gatineau has built a strong foundation, the program is designed to motivate ongoing efforts. Community groups note that residents can help by planting native vegetation, reducing outdoor lighting at night, keeping cats indoors and joining community science

projects such as local bird counts.

The Club des ornithologues de l'Outaouais said the essence of the certification is simple and rooted in everyday life. As president Jean Marc Emery put it, "In Gatineau, thousands of birds provide us with free services every day without asking for anything in return except that we stop harming them and causing their decline. The certification is very good news for the birds, but also for Gatineau and its residents."



## MARCHÉS DE NOËL | CHRISTMAS MARKETS

**MARCHÉ DE NOËL AUX SERRES NESBITT'S LES 6-7 DÉCEMBRE ET 13-14 DÉCEMBRE.** Plus de 40 exposants locaux, de la pâtisserie maison comme on l'aime pendant le temps des Fêtes, de superbes couronnes, arrangements floraux, et plein d'autres décorations faites à la main, chocolat chaud, biscuits et vin chaud pour vous garder au chaud. Des paniers-cadeaux à mettre aux enchères au profit de la banque alimentaire, le Grand Orchestre Grande-Rivière en prestation durant l'événement, et bien sûr... Stitch sera sur place les 13 et 14 décembre pour les photos! 147, chemin Eardley, Gatineau (Aylmer) QC.

**CHRISTMAS MARKET AT NESBITT'S GREENHOUSES AND NURSERY DECEMBER 6-7 AND DECEMBER 13-14.** More than 40 local vendors, homemade baked goods perfect for the holiday season, beautiful wreaths, floral arrangements, and many other handmade decorations, hot chocolate, cookies, and mulled wine to keep you warm, gift baskets to be auctioned off to benefit the food bank, the Grand Orchestre Grande-Rivière performing during the event, and of course... Stitch will be there on December 13 and 14 for photos! 147 Chemin Eardley, Gatineau (Aylmer) QC.



# Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!  
THANK YOU FOR SUPPORTING  
YOUR LOCAL NEWSPAPER!





# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15** mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word

**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46 \$ avec/with taxes

**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,51 \$ avec/with taxes

**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,98 \$ avec/with taxes

**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/with taxes



616

**684-4755**

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

## À LOUER/FOR RENT

**GARÇONNIÈRE** À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

**BACHELOR FOR RENT** Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

**FURNISHED BASEMENT APARTMENT AVAILABLE FOR MARCH** in Aylmer sector of Gatineau for employed male. References, etc. required. \$940/month. Contact: karmen.osborne.canada@gmail.com.

**MAISON HISTORIQUE DE FLORIDE (1925) ENTièrement RÉNOVÉE À LOUER.** 1 ou 2 chambres, entièrement meublées, piscine, foyer, Wi-Fi et clôturée. Disponible dès maintenant jusqu'en avril. Chers compatriotes canadiens, réservez votre chambre dès maintenant! Près de la plage (5 minutes). 561-315-4529

**COMPLETELY RENOVATED FLORIDA PRIVATE HISTORICAL (1925) HOME FOR RENT.** 1 or 2 bedrooms, fully furnished, pool, fireplace, Wi-Fi, and fenced. Available from now until April. Fellow Canadians, reserve your room now! Close to the beach (5 minutes). 561-315-4529

## AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEr** : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEr FOOD CENTRE**: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

**BÉNÉVOLES RECHERCHÉS POUR EMBALLAGE DE CADEAUX AUX GALERIES AYLMEr** du 13 au 24 décembre au profit de la Maison des Collines. Pour info : mylene@lesmaisons.ca ou 819-923-6600.

## DIVERS/ MISCELLANEOUS

**QCNA** offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.



## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE.** De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

**WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP** Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

## LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU** 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL CENTRE** 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

**SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES! SUPPORT LOCAL NEWS!**

## LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION** UNE SALLE pouvant accueillir jusqu'à 50 personnes. Il vous suffit de nous contacter pour choisir votre menu. Les boissons peuvent être commandées sur place. Réservez dès maintenant! Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6. 819 557-1188 | info@chezputters.ca

**CHEZ PUTTERS OFFERS YOU A FREE ROOM** that can accommodate up to 50 people. Simply contact us to choose your food menu. Beverages can be ordered on site. Make your reservation today! Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. 819-557-1188 | info@chezputters.ca

**LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

## LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS.** With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

## MASSAGE

**O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU** Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

**O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE** All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

## SANTÉ/HEALTH

**SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE** (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

## SERVICES

**BOISERIE DD** Pour tous types de projets et petites rénovations. For all types of projects and small renovations. Dan Dompierre: 819-213-1817, ddompierre65@gmail.com.

**C.L. LANDSCAPING SPECIALIST SNOW REMOVAL** Corey Lalonde 613-608-8902 (Aylmer) Gatineau, QC | c.l.landscapingspecialist@gmail.com

**FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE** Très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

## SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

**VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE?** Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, [www.aupres.ca](http://www.aupres.ca).

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

**BIENVENUE**

YOUR CHURCHES

**WELCOME YOU**

**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN)**, 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.



**ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH**, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at [brown111@sympatico.ca](mailto:brown111@sympatico.ca) or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



**PAROISSE SAINT-PAUL** (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. [www.paroissestpaul.ca](http://www.paroissestpaul.ca). Bienvenue!



**ST-MARK THE EVANGELIST** Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Autumn mass times are on Saturdays at 5 p.m. and Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: [www.stmarksaylmer.ca](http://www.stmarksaylmer.ca). Updates are also regularly posted on our website.



**FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!**



# THE GRINCH

## BISTRO MEXICANA 129



JOIN US ON  
SUNDAY,  
DECEMBER 21  
FROM 11:00 A.M.  
TO 3:00 P.M.

129  
PRINCIPALE  
STREET,  
AYLMER

PROFESSIONAL PHOTOS (\$40 PER  
FAMILY)  
HOT CHOCOLATE  
DISCOUNT COUPONS FOR  
PARTICIPANTS  
AND MUCH MORE!

**Abonnez-vous**  
**DÈS AUJOURD'HUI!**  
**Subscribe TODAY!**

**Bulletin**  
D'AYLMER

**819 684-4755**

[classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com)  
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

# HOROSCOPE

Week of December 7 to 13, 2025

The luckiest signs this week:  
Virgo, Libra and Scorpio

- ARIES**  
When your boss goes on holiday, you'll have the chance to step up and replace them. This opportunity will mark a positive turning point in your career. If you feel like you're lacking affection in your relationship, be mindful that love can fade over time.
- TAURUS**  
You may find yourself in the spotlight this week for one reason or another. You'll also have a chance to lend a sympathetic ear to someone in need, which will earn you their heartfelt gratitude.
- GEMINI**  
You'll spend freely to spoil your loved ones, and this generosity will make you feel like a good person. However, you'll need to think carefully before making a decision about a family project.
- CANCER**  
Despite being busy at work, making time for yourself is essential. Don't shy away from moments of relaxation and fun with your loved ones. Accept their invitations to go out and try new things.
- LEO**  
You'll receive a sum of money that will allow you to treat yourself. Whether you want to buy real estate or start a business, you'll finally be able to finance your project.
- VIRGO**  
This week, you'll start sending out invitations for holiday parties. You'll be pleasantly surprised by the many positive responses you receive. If you're an artist, inspiration will strike, allowing you to create something truly unique.
- LIBRA**  
Your artistic potential will blossom. Be sure to jot down your ideas so you don't forget them. This way, you can bring them to life one day instead of letting them fall by the wayside.
- SCORPIO**  
You'll receive numerous invitations to go out, which you'll gladly accept. Although this may sometimes feel overwhelming, remember to take breaks and recharge when you feel the need.
- SAGITTARIUS**  
If you want to celebrate the holidays in a special way, planning ahead is important. Time is running out, but the results will exceed your expectations. In your love life, remember that small acts of kindness can really help your relationship grow strong and go the distance.
- CAPRICORN**  
It's time to step out of your comfort zone and embrace new adventures. The new year will bring opportunities for you to explore fresh perspectives. By signing up for a training course, you will open the door to rewarding opportunities.
- AQUARIUS**  
A particular person or situation will deeply move you this week. The changes you make at work will yield positive outcomes. If you're single, love may unexpectedly come your way, taking you by surprise.
- PISCES**  
Your colleagues will enjoy working with you because you're not afraid to tackle challenges or step up and take initiative in organizing upcoming events. However, family tensions could throw everything out of balance.



## ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER.** Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

**BÉNÉVOLES RECHERCHÉS POUR EMBALLAGE DE CADEAUX AUX GALERIES AYLME** du 13 au 24 décembre au profit de la Maison des Collines. Pour info : mylene@lesmaisons.ca ou 819-923-6600.

**BINGO AYDELU** 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

**L'ASSOCIATION DU PATRIMOINE D'AYLMER VOUS INVITE À UNE JOURNÉE PORTES OUVERTES À LA CHAPELLE – LIVRES POUR LES CADEAUX SAISONNIERS.** Le samedi 13 décembre de 10 h 30 à 15 h 30, au 495, chemin d'Aylmer (entrée via rue du Golf). Venez nous voir pour déguster un chocolat chaud et apporter un don pour le Centre alimentaire Aylmer. Nos populaires livres sur l'histoire locale seront disponibles pour vos cadeaux des Fêtes. Si vous le souhaitez, ils peuvent être emballés et prêts à offrir! Nous serons ravis de vous accueillir.

**THE AYLME** **HERITAGE ASSOCIATION INVITES YOU TO AN OPEN HOUSE AT THE CHAPEL**

**– BOOKS FOR SEASONAL GIFTS.** Saturday, December 13, from 10:30 am to 3:30 pm, at 495 Aylmer Road (entrance on rue du Golf). Drop by to enjoy a hot chocolate and bring a donation for the Aylmer Food Centre. Our popular books on local history will be available for your holiday gifts. If you wish, they can be wrapped and ready to give! We look forward to seeing you.

**LÉGION D'AYLMER FILIALE 33** -20 déc. à 18 h : Souper de Noël traditionnel; levée de fonds et danse en soirée avec le groupe « 4 Better Times Band »; billets disponibles à l'avance seulement, les places sont limitées. Appelez Denise pour obtenir vos billets au 613-614-7847. -21 déc. à 13 h : Tournoi d'Euchre. La Légion est ouverte pour tous. 59, rue Bancroft, Vieux-Aylmer, QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

**AYLMER LEGION BRANCH 33** -Dec. 20 at 6 p.m.: Christmas dinner fundraiser and musical evening with "4 Better Times Band"; tickets available in advance only, space is limited. Call Denise at 613-614-7847 to get your tickets. -Dec. 21 at 1 p.m.: Euchre Tournament. The Legion is open to all. 59 Bancroft Street, in Old Aylmer, QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

**LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281** vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. BILLETS À LA PORTE, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour la location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

**SOUPER DE NOËL COMMUNAUTAIRE 3E ÉDITION À LA MAISON DU CITOYEN.** Un grand moment de solidarité et de partage offert aux personnes en situation de précarité

alimentaire de Gatineau. **OUVERT À TOUS!** L'événement aura lieu le vendredi 19 décembre 2025 dès 17 h, et rassemblera près de 350 personnes autour d'un repas festif préparé et servi grâce à la mobilisation d'un vaste réseau d'organismes et de partenaires. Cette année, une attention particulière sera portée aux enfants et aux jeunes, afin de répondre aux besoins croissants à ce niveau. Afin de nous aider à assurer le Souper communautaire de Noël, nous faisons appel à vos dons : aucun don n'est trop petit – chaque geste de solidarité compte : un grand merci! **VIA LE GOFUNDME** : un don de 10 \$ permet d'offrir un repas complet offert à une personne dans le besoin; un don de 25 \$ permet d'offrir un cadeau ou un sac de réconfort pour une personne seule; un don de 50 \$ ou plus permet de créer une soirée magique et inoubliable pour plusieurs personnes. Voir le lien ci-dessous : [https://www.gofundme.com/...](https://www.gofundme.com/.../)

offrons-ensemble-un-souper... Si vous souhaitez faire un don plus important pour le Souper communautaire de Noël et que vous souhaitez un reçu fiscal, vous pouvez contacter la Soupe populaire de Hull au 819-778-0173. **DONS DE CADEAUX** : Vous pouvez également faire don de cadeaux pour les enfants et les jeunes en les portant chez Réhabex, au 59, rue Marengère, du lundi au jeudi entre 8 h et 16 h. Pour toute question relative aux dons de cadeaux, veuillez contacter la coordonnatrice : [ogbachar@rehabex.ca](mailto:ogbachar@rehabex.ca). Cette initiative collective vise à offrir un moment de réconfort, de dignité et de convivialité aux personnes pour qui la période des Fêtes peut s'avérer difficile. Le Souper de Noël communautaire témoigne du fort esprit de collaboration qui anime les organismes de la ville entière et leur engagement à bâtir un milieu de vie plus humain, solidaire et inclusif. Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau QC.



RÉPERTOIRE DE SERVICES  
**PROFESSIONNELS**  
**PROFESSIONALS**  
SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

**Steve's**  
*Tree Service and property maintenance*

Soins professionnels pour arbres  
Nacelle 75 pi.  
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees  
75 ft. Bucket truck  
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

**819 684-4938**  
[stevestreeservice@hotmail.ca](mailto:stevestreeservice@hotmail.ca)

**Quartz & Granite**

CUISINE | KITCHEN  
SALLE DE BAIN | BATHROOM  
FOYER | FIREPLACE  
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE**  
**FREE ESTIMATE**  
**819 775-9595**  
[Comptoirboileau@gmail.com](mailto:Comptoirboileau@gmail.com)  
620, Auguste-Mondoux, Gatineau  
RBQ 5853-6848-01

# Bulletin D'AYLMER

**MERCI DE SOUTENIR  
VOTRE JOURNAL LOCAL!  
THANK YOU FOR SUPPORTING  
YOUR LOCAL NEWSPAPER!**

*L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team*



# Aylmer's nightlife entertainment guide

## Guide de la vie nocturne à Aylmer



### VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local  
pour l'annoncer!

Écrivez-nous à  
pub@bulletinaylmer.com

**PLANNING AN EVENT?**  
Make use of your local newspaper  
to advertise it!  
Contact us today at  
pub@bulletinaylmer.com



#### POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h  
Every Thursday at 7 pm

#### OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

#### OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale  
Gatineau  
819 685-0055



**5<sup>E</sup> BARON**  
MICROBRASSERIE

#### CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

#### OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

#### OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale  
Gatineau  
5ebaron.com



#### EVERY THURSDAY

WHILE PATIO  
IS OPEN:

JASON COYLE  
5:30 TILL 8:30.

Groupes  
et réservations

Groupes  
& Reservations

**819 684-8181**

129, rue Principale  
Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.  
com/  
bistromexicana



#### SOUPER

#### DE DORÉ

Tous les derniers  
vendredi du mois!

À compter de 17h00

Animation musicale

avec le groupe

Uni-Son

25\$

#### LOCATION

#### DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes

Stationnement inclus

Parfait pour réception

avec repas

Bar inclus

#### OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

#### APPELEZ

**819-684-5552**

ou

réservez en ligne

www.cdcaylmer.ca

78, rue Principale

Aylmer



#### TOUS LES MARDIS

Ligue de Billard amicale

à partir de 18 h 30

et débute le

9 et 10 septembre

#### EVERY TUESDAY

Friendly Pool League

at 6:30 pm starting

September 9 & 10

#### TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker

de 19 h à 22 h 15

#### EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker

de 19 h à 22 h 15

#### TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts

The Rusty Bull

à 19 h à partir

du 11 septembre

#### EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League

at 7 pm

starting September 11

#### TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont  
est spécial à 0.75\$  
à partir de 15 h  
(sur place seulement)

Salle vip pour des  
groupes ou fêtes disponible

**GRATUITEMENT**

sur réservation

VIP Room for groups

or celebrations

available **FREE** upon

reservation

Ouvert dimanche  
au mercredi de 9 h à 2 h  
Ouvert jeudi au samedi  
de 9 h à 3 h

Open Sunday to  
Wednesday  
from 9 am to 2 am  
Open Thursday  
to Saturday 9 am to 3 am

**Galleries Aylmer**  
181, Principale  
Entrée Nord  
North Entrance  
info@chezputters.ca  
819 557-1188



Filiale n° 33  
Aylmer

#### GROUPE DE TRICOT

Une initiative humanitaire,  
rencontres tous les lundis  
de 13h à 15h. -La Légion est  
ouverte pour tous.

LÉGION D'AYLMER 59  
BANCROFT GATINEAU  
(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER EST  
SITUÉE AU 59 BANCROFT  
À AYLME ET VOUS Y ÊTES  
TOUS BIENVENUS(ES)

INFO. AYLMELEGION33@  
GMAIL.COM



#### DÉCEMBRE

5 DEC

NICK COOPER

6PM-9PM

12 DEC

KARAOKE

6PM-9PM

13 DEC

LUCKY STREAK

6PM-9PM

18 DEC

OPEN MIC AU CAFE

8PM-10PM

19 DEC

ANNI DEL SOL ET SON

BAND

7PM-10PM

31 DEC

CÉLÉBRATION DU

NOUVEL AN AVEC UNO

9PM-12AM

f @WITTON

@BATTLES HOTEL

@BATTLES HOTEL

@BATTLES HOTEL

**PUB ET  
TERRASSE  
OUVERTS**

LUN-DIM  
MIDI-MINUIT

**PUB AND  
TERRACE  
OPEN**

MON-SUN  
NOON-MIDNIGHT

**APPELEZ  
OU  
RÉSERVEZ  
EN LIGNE**

(819) 682-3000  
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

**CALL OR  
BOOK  
ONLINE**

FC Pub Promotions - Balthazar (Gatineau - Aylmer)

**ANNONCEZ  
VOS  
ÉVÉNEMENTS  
ICI!**

**ADVERTISE  
YOUR  
EVENTS  
HERE!**





126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com  
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service  
des familles d'Aylmer, depuis 1942



## SPÉCIAUX DU 11 AU 17 DÉCEMBRE – DECEMBER 11 TO 17 SPECIALS

Filet de porc  
Canadien  
Canadian  
Pork Tenderloin

**3,99 \$**  
/LB  
8,80/kg

Pommes en sac  
Cortland/Empire/  
Spartan/Macintosh  
Bag of apples

**3,99 \$**  
4 lbs

Piments  
Trio  
Peppers

**2,99 \$**  
CH.

Oka régulier

**2,99 \$**  
/100 g

Fromages assortis  
Rondelé  
Assorted  
cheese

**3,99 \$**  
125 g

**7,89 \$**  
/100 g

Jambon Forêt noire Genre  
Brandt  
Black Forest ham

Champignons  
blancs  
White  
Mushrooms

**2/4 \$**  
8 oz

Brie & Camembert  
Alexis de Portneuf

**9,99 \$**  
CH.  
300 g

Sucre  
Lantic  
Sugar

**2,77 \$**  
CH.  
2 kg

Poulet au four  
Natural Selections  
Oven roasted chicken

**2,99 \$**  
/100 g

Saucisson d'été  
Schneiders  
Summer sausage

**2,39 \$**  
/100 g

Fromage à la crème  
Philadelphia  
Cream Cheese

**3,97 \$**  
CH.  
227-250 g

Ocean Spray  
Canneberges  
& Mott's Clamato

**3,49 \$**  
CH.  
1.89 L

## LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.